

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ



**СПІРАЛЬНІ ЕЛЕКТРИЧНІ
ТІСТОМІСИ СЕРІЙ SK і M**

У цій інструкції з експлуатації міститься вся технічна інформація, необхідна для правильного встановлення та роботи обладнання.

Користувач відповідальний за виконання наведених нижче інструкцій.

Разом з характеристиками, особливостями роботи, встановленням та технічним обслуговуванням машини особливо позначені аспекти, що стосуються гарантування безпеки та збереження навколишнього середовища.

Важливо уважно прочитати інструкцію перед використанням обладнання, і у разі необхідності звертатися до інструкції знову. Суворо виконуйте технічні інструкції, що містяться тут, і звертайте увагу на всі попереджувальні символи. Для безпеки оператора пристрої повинні завжди перебувати в хорошому робочому стані.

Ця інструкція як невід'ємна частина машини повинна зберігатися в доступному місці для всіх операторів і у разі необхідності повинна бути надана уповноваженому персоналу для проведення будь-яких робіт з технічного обслуговування та ремонту.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Символ  стосується попереджень про дотримання заходів безпеки операторів, користувачів та технічних фахівців, що працюють з машиною.

 **ЗБЕРІГАЙТЕ ДАНУ ІНСТРУКЦІЮ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ЇЇ ВИКОРИСТАННЯ (КОНСУЛЬТАЦІЙ)**

 **ВИКОРИСТОВУЙТЕ МАШИНУ ВІДПОВІДНО ДО ВКАЗІВОК ТА ОБМЕЖЕНЬ, ЩО БУЛИ НАДАНІ ВИРОБНИКОМ**

 **ВСТАНОВЛЕННЯ ПРОВОДИТЬСЯ ФАХІВЦЯМИ ТА УПОВНОВАЖЕНИМ ПЕРСОНАЛОМ ЗГІДНО З ІНСТРУКЦІЯМИ ВИРОБНИКА**

 **У ВИПАДКУ БУДЬ-ЯКОГО РАПТОВОГО РЕМОНТУ ЧИ ТЕХНІЧНОГО ВТРУЧАННЯ ЗВ'ЯЖІТЬСЯ ВИКЛЮЧНО З ФАБРИКОЮ-ВИГОТОВНИКОМ І ЗАМОВТЕ ОРИГІНАЛЬНІ ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ У РАЗІ НЕОБХІДНОСТІ**

 **НЕВИКОНАННЯ ЗГАДАНИХ ВИЩЕ УМОВ МОЖЕ НАРАЖАТИ НА НЕБЕЗПЕКУ ОПЕРАТОРА**

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

ВІДПОВІДНО ДО ПОЛОЖЕННЯ 98/37/CE

Виробник	ItPizza S.r.l.
Офіси та фабрика:	Via Valcunsat, 1 33072 Casarsa della Delizia PN, Italy

Заявляє, що новий продукт з усіма описаними нижче опціями:

Продукт	Спіральний електричний тістоміс
Модель	
Версія	
Рік виробництва	_____ —
Серійний номер	_____ —

ВІДПОВІДАЄ, настільки, наскільки це необхідно, мінімальними вимогами щодо безпеки та умовами інструкції:

Посилання на джерела ЕС	Основні правила (вимоги)
98/37/CE	EN 292-1 EN 292-2 ISO-EN 11202
73/23/CE 93/68/CE	EN 60204-1
89/336/CE 93/68/CE	EN 61000-6-1 EN 61000-6-3 EN 61000-3-3 EN 61000-3-2
76/893/CE 89/109/CE 90/128/CE 92/39/CE	

/ /

Українська

МАРКУВАЛЬНА ТАБЛИЧКА.....	15
СЕРІЙНА ЕТИКЕТКА.....	15
ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ	15
ВАЖЛИВІСТЬ ІНСТРУКЦІЇ	15
ГАРАНТІЯ..	15
ІНФОРМАЦІЯ ПРО ШУМ	15
ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ	16
ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ	17
ТЕХНІЧНІ ДАНІ.....	17
ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНИ.....	17
ОБМЕЖЕННЯ ВИКОРИСТАННЯ	17
ВСТАНОВЛЕННЯ.....	18
ВИМОГИ ДО ВИКОРИСТАННЯ.	18
ВСТАНОВЛЕННЯ.	18
ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ.	19
ФУНКЦІОНУВАННЯ	19
ЗАХИСНІ ПРИСТРОЇ.....	19
ПРИЛАДИ КЕРУВАННЯ.....	20
ВИКОРИСТАННЯ МАШИНИ.....	21
ПОРАДА ЩОДО ПРАВИЛЬНОГО ВИКОРИСТАННЯ МІКСЕРА	22
АНОМАЛІЇ ФУНКЦІОНУВАННЯ.	23
ОБСЛУГОВУВАННЯ.....	24
ОЧИЩЕННЯ	25
НАТЯГ ВЕРХНЬОГО ЛАНЦЮГА	25
НАТЯГ ВЕРХНЬОГО ЛАНЦЮГА	25
ЗНОС ТА УТИЛІЗАЦІЯ	25

МАРКУВАЛЬНА ТАБЛИЧКА

СЕРІЙНА ЕТИКЕТКА

Табличка містить у читабельному та незмивному вигляді такі дані:

- Назва виробника;
- Маркування СЕ;
- Модель (MOD);
- Електрична потужність (кВт/А);
- «Зроблено в Італії»
- Серійний номер;
- Електрична напруга та частота (Вольт/Гц);
- Рік виготовлення;
- Вага спірального міксера;

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

ВАЖЛИВІСТЬ ІНСТРУКЦІЇ

Перед використанням відповідного спірального міксера обов'язково необхідно прочитати та зрозуміти цей посібник у всіх його частинах.

Цей посібник завжди має бути доступним для «уповноважених операторів» і повинен зберігатися поруч із піччю.

Виробник не несе відповідальності за можливі пошкодження людей, тварин або речей, спричинені недотриманням положень, описаних у цьому посібнику.

Цей посібник є невід'ємною частиною міксера й повинен зберігатися до його остаточного демонтажу.

«Уповноважені оператори» повинні виконувати на спіральному міксері виключно ті втручання, для яких вони мають відповідну компетентність.

ГАРАНТІЯ

Тривалість гарантії становить один рік і починається з дати фіскального чека, виданого під час придбання. У цей період деталі, які з об'єктивних та однозначних причин виявляються з виробничим браком, за винятком електричних компонентів і тих, що підлягають зносу, будуть безкоштовно замінені або відремонтовані лише на нашому заводі.

Витрати на доставку та оплату праці не входять до гарантії.

Гарантія анулюється у випадках, коли буде встановлено, що пошкодження було спричинене: транспортуванням, неправильним або недостатнім обслуговуванням, недбалістю операторів, втручанням, ремонтами, виконаними неуповноваженим персоналом, або недотриманням положень цього посібника. Будь-які претензії до виробника щодо прямих або непрямих збитків, спричинених періодом, протягом якого машина перебувала в неробочому стані, виключаються: несправність, очікування ремонту або будь-який інший випадок, пов'язаний із фізичною відсутністю обладнання.



ВТРУЧАННЯ ТА/АБО ЗАМІНА ЧАСТИН НЕОРИГІНАЛЬНИМИ ЗАПАСНИМИ ЧАСТИНАМИ ПРИЗВОДЯТЬ ДО ВТРАТИ ГАРАНТІЇ ТА ЗВІЛЬНЯЮТЬ ВИРОБНИКА ВІД БУДЬ-ЯКОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ШУМ

Рівень звукового тиску, зваженого за шкалою А, виміряний на ідентичному зразку машини, постійно був нижчим за 80 дБ (А).

Якщо рівень шуму в робочому середовищі перевищує 80 дБ (А), роботодавець зобов'язаний поінформувати та навчити оператора щодо ризиків, пов'язаних із впливом шуму, і вжити відповідних заходів у погодженні з компетентним лікарем.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ

Хоча машина відповідає вимогам безпеки відповідних стандартів — електричних, механічних, гігієнічних — вона може бути небезпечною, якщо:

- Використовується не за призначенням і в умовах, не передбачених виробником.
- Захисні елементи піддаються втручанню.
- Не дотримуються вимоги щодо: встановлення – введення в експлуатацію – використання – обслуговування.

УВАГА

З метою запобігання небезпечним ситуаціям та/або можливим травмам, спричиненим: електричним струмом, механічними частинами, вогнем або гігієнічними факторами, необхідно дотримуватися наступних заходів безпеки.

A – ПІДТРИМУЙТЕ ПОРЯДОК НА РОБОЧОМУ МІСЦІ.

Безлад створює небезпеку нещасних випадків.

B – ОЦІНЮЙТЕ УМОВИ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА.

Не використовуйте машину у вологому, мокрому або недостатньо освітленому середовищі, поблизу легкозаймистих рідин або газів.

C – ТРИМАЙТЕ ДІТЕЙ ТА СТОРОННІХ ОСІБ ПОДАЛІ.

Не дозволяйте їм наближатися до машини чи робочого місця.

D – ВИКОРИСТОВУЙТЕ МАШИНУ ВІДПОВІДНО ДО ПОТУЖНОСТІ НА ТАБЛИЧЦІ ТА ЛИШЕ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ.

Без перевантаження вона працюватиме краще та безпечніше.

E – ОДЯГАЙТЕСЯ НАЛЕЖНИМ ЧИНОМ.

Не носіть вільного одягу чи аксесуарів, які можуть зачепитися за рухомі частини. Використовуйте неслизьке взуття. З міркувань гігієни та безпеки довге волосся необхідно ховати у сітку, а руки — у рукавички.

F – ЗАХИЩАЙТЕ КАБЕЛЬ ЖИВЛЕННЯ.

Не тягніть за кабель при від'єднанні вилки; не піддавайте кабель впливу високих температур, не допускайте контакту з гострими краями, водою або розчинниками.

G – УНИКАЙТЕ НЕБЕЗПЕЧНИХ ПОЗИЦІЙ.

Займайте найбільш зручне положення, що забезпечує рівновагу.

H – ЗАВЖДИ БУДЬТЕ ЯКНАЙБІЛЬШ УВАЖНИМИ.

Слідкуйте за своєю роботою. Не використовуйте машину, коли ви неуважні.

I – НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОДОВЖУВАЧІ НА ВІДКРИТОМУ ПОВІТРІ.

L – НЕ ЗАЛИШАЙТЕ МАШИНУ БЕЗ НАГЛЯДУ ПІД ЧАС РОБОТИ.

M – ВІД'ЄДНУЙТЕ ВИЛКУ З РОЗЕТКИ.

Після кожного використання, перед чищенням, обслуговуванням або переміщенням машини.

N – ПЕРЕВІРТЕ, ЧИ НЕ ПОШКОДЖЕНА МАШИНА.

Перед використанням ретельно перевірте справність захисних пристроїв. Переконайтеся, що рухомі частини не заблоковані, що відсутні пошкоджені компоненти, що всі частини правильно зібрані та що всі умови для нормальної роботи машини дотримані.

O – ДОВІРЯЙТЕ РЕМОНТ МАШИНИ КВАЛІФІКОВАНОМУ ПЕРСОНАЛУ.

Ремонт повинен виконувати лише кваліфікований персонал з використанням оригінальних запасних частин. Недотримання цих вимог може становити небезпеку для користувача.

P – НАЛІПКИ Є ЗАСОБАМИ ЗАПОБІГАННЯ НЕЩАСНИМ ВИПАДКАМ,

тому вони завжди повинні бути чітко видимими. Якщо вони пошкоджені або нерозбірливі — їх необхідно замінити.

ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

Завантаження, розвантаження та переміщення машини	- Н-... - Н-... "• - "...,	- Н-... ' ... • ... - ... ' ... - / , ... % , ... ' - " = ' ... - ... ' ... , " • - "... - ... - ... , ...
Ль=...--,"Рс+=-%'-+%-""++ "- / , + ,	- ё"=" ' ... , "+ ... '+ ... л-, - Удар блискавки	- Мережева напруга та частота мають відповідати вказаним на табличці машини. - Електрична розетка повинна бути заземлена. - Лінія електроживлення машини, до розетки, повинна бути оснащена захистом за допомогою диференціального вимикача, узгодженого з основною системою заземлення.
Закидавальні панелі, камера, в якій присутня напруга	- Ураження електричним струмом	-Не відкривайте панелі без попереднього відключення вилки з розетки.
Робота без захисних огорожень	- Ураження електричним струмом - Захоплення - Дробіння - Потертість	* Не знімайте захисні огороження під час використання машини.
Очищення частин, що контактують із сумішшю	- Ураження електричним струмом - Електричні розряди	- Машину завжди потрібно чистити у вимкненому стані, без підключення до мережі (відключити напругу, тобто витягнути вилку з розетки).

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНИ

Електричний спіральний міксер, виготовлений у версіях «5», «10», «15», «20», «30», «40», «50», «60», призначений для змішування як м'яких, так і твердих сумішей (перемішування та/або замісу), що складаються з борошна, солі, дріжджів, жирів і рідин (води, олії тощо), виключно для харчового використання.

Кожен міксер складається з:

- сталевої конструкції, захищеної термостійким лаком;
 - чаші, спіралі, центрального роздільника тіста та захисної решітки, які виготовлені з нержавіючої сталі; чаша та спіраль обертаються за годинниковою стрілкою.
- 
- ланцюговий привід з мотор-редуктором в масляній ванні;
 - рухомі частини на кулькових підшипниках;
 - 4 ролики з нейлону, 2 з яких з гальмівним механізмом;
 - робота від однофазного або трифазного двигуна з однією швидкістю; за запитом — трифазний двигун з 2 швидкостями;
 - електрична схема живиться від кабелю мережі, до якої підключені пристрої управління пуском, зупинкою та пристрої безпеки на низькій напрузі (24 В). Серед них — внутрішнє блокування рухомих частин, активоване рухом мобільного захисту чаші.



Машина, спроектована відповідно до європейських директив, виготовлена з метою захисту користувача від ризиків, пов'язаних з її використанням. З цієї причини машина оснащена спеціальними захисними огороженнями, які не можна ні за яких умов демонтувати чи змінювати, щоб уникнути ризиків контакту з рухомими частинами.

ОБМЕЖЕННЯ ВИКОРИСТАННЯ

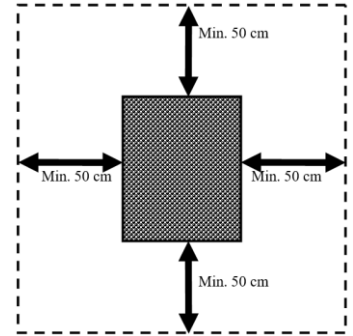
	5	10	15	20	30	40	50	60
ВИРОБНИЦТВО ЄМНІСТЬ кг/год Дані відносяться до звичайного замішування тривалістю 10/12 хвилин.	29	35	48	56	88	112	128	144

ВСТАНОВЛЕННЯ

ВИМОГИ ДО ВИКОРИСТАННЯ

Умови навколишнього середовища місця встановлення машини повинні відповідати таким характеристикам:

- бути сухими
- джерела тепла розташовані на відповідній відстані
- належна вентиляція та освітлення, що відповідають вимогам гігієни та безпеки згідно з чинним законодавством
- опорна поверхня повинна бути горизонтальною, не розміщуватися в безпосередній близькості до машини перешкод будь-якого виду, які можуть впливати на її нормальну вентиляцію



ВАЖЛИВО

Відповідно до чинного законодавства, електрична мережа має бути оснащена автоматичним диференціальним вимикачем з характеристиками, відповідними параметрам машини, при цьому відстань розмикання контактів має становити не менше 3 мм; також необхідна надійна система заземлення.

Переконайтеся, що напруга живлення та частота мережі відповідають значенням, вказаним як у **технічних характеристиках**, так і на таблиці ззаду машини.

ВСТАНОВЛЕННЯ

ВАЖЛИВО

Усі роботи з монтажу та обслуговування повинні виконуватися кваліфікованим персоналом, уповноваженим виробником, який не несе відповідальності за наслідки неправильного монтажу або втручання.

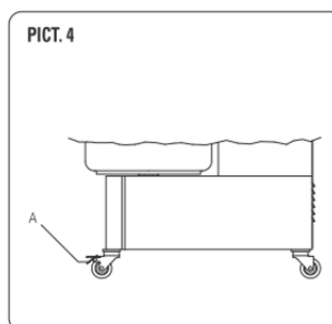
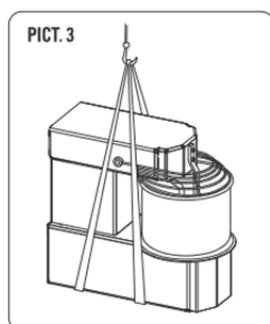
Машина постачається на піддонах у закритій картонній упаковці. Для підйому машини потрібен навантажувач або транспалет. Якщо машину піднімають за допомогою мотузок або ременів, їх потрібно пропустити під піддоном. Для виймання машини з упаковки можна використовувати ремені, розташовані під машиною та зачеплені за навантажувач (Рис. 3).

ПРИМІТКА

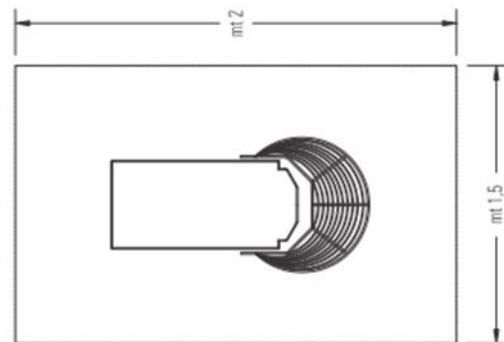
Усі деталі, що стосуються упаковки, необхідно утилізувати відповідно до чинних норм.

Вийнявши машину з упаковки, виконайте такі дії:

- Розмістіть машину у призначеному місці.
- Зніміть захисну плівку, якщо вона є, уникаючи використання інструментів, які можуть пошкодити поверхні.
- Якщо машина оснащена колесами, переконайтеся, що вони зафіксовані гальмом, натиснувши важіль "А" вниз до упору (Рис. 4).
- Якщо машина нестабільна, підкладіть під ноги або колеса шматки твердого каучуку.



За нормальних умов роботи та для максимально ефективного використання потенціалу машини оператору необхідна площа, показана на зображенні нижче.



ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ

Машина підключається до мережі за допомогою постачаного силового кабелю, який має бути встановлений спеціалізованим і кваліфікованим персоналом, з використанням кабелю 16 / 32 А на 3 контакти (F, N, T) для однофазної версії та кабелю на 4 / 5 контактів (3F, T / 3F, N, T) для трифазної версії.

Розетка мережі повинна бути легкодоступною, без необхідності переміщення.

Відстань між машиною та розеткою має бути такою, щоб не створювати натягу силового кабелю, також кабель ніколи не повинен проходити під опорами машини.

ВАЖЛИВО

Обов'язково є наявність системи заземлення та диференціального вимикача відповідно до чинних норм законодавства.

ФУНКЦІОНУВАННЯ

ЗАХИСНІ ПРИСТРОЇ

Машина оснащена відповідними засобами безпеки у вигляді нерухомих огорожень та достатньою відстанню між чашею і корпусом машини, щоб уникнути контакту частин тіла людини (верхніх кінцівок) з обертовою чашею під час роботи, усуваючи ризики затягування або роздавлювання. Машина також обладнана датчиком кришки відкритої чаші, який запобігає контакту частин тіла людини (верхніх кінцівок) з рухомими частинами під час роботи, усуваючи ризики затягування, роздавлювання та стирання.



НЕ ЗНИМАЙТЕ ЗАХИСНІ ОГОРОДЖЕННЯ ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ МАШИНИ. ВИРОБНИК НЕ НЕСЕ ЖОДНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ У РАЗІ НЕВИКОНАННЯ ВИЩЕЗАНАЧЕНИХ ІНСТРУКЦІЙ.

Посилаючись на рисунок 8, захисні огороження є такими:

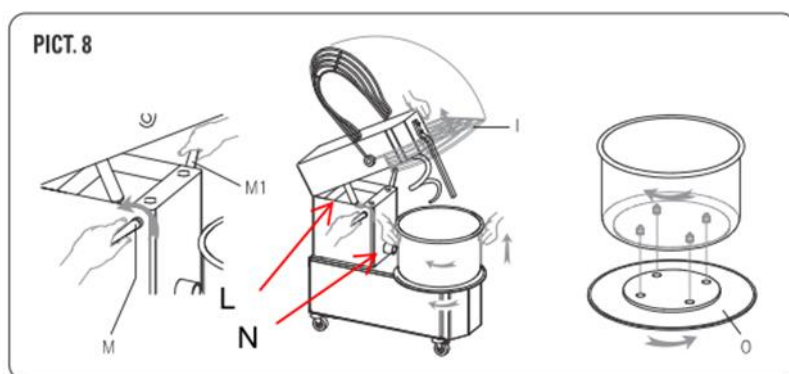
I – рухома захисна решітка

L – пристрій, що підтверджує положення верхньої кришки та захисного кожуха (вверх або вниз) (тільки для міксерів з нахильною головкою)

M, M1 – контрольний штифт верхньої кришки (положення вниз, тільки для міксерів з нахильною головкою)

N – пристрій, що підтверджує наявність чаші всередині або поза машиною (тільки для міксерів з нахильною головкою)

O – фіксуючий диск чаші (тільки для міксерів з нахильною головкою)



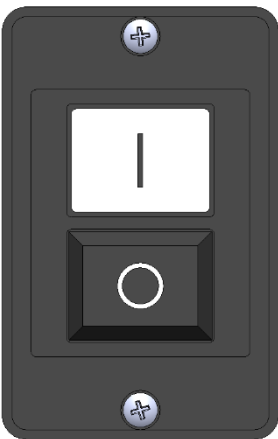
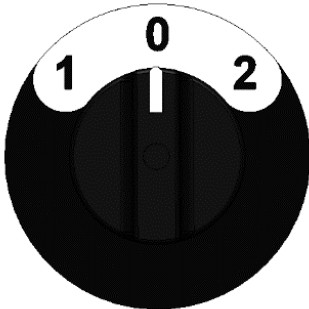
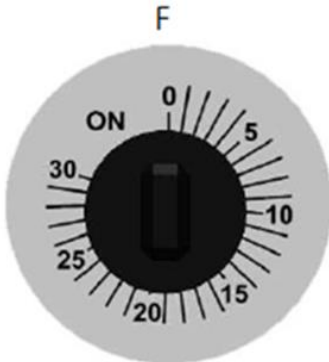
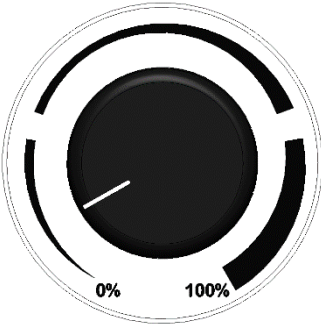
Перед початком роботи з машиною захист І (РИС. 9) повинен бути повністю опущений. Для міксерів з нахильною головкою необхідно переконаватися, що чаша правильно вставлена та зафіксована диском 0, а верхня кришка опущена і заблокована контрольним штифтом М (штифт має бути повністю вставлений).

РИС. 9



ПРИСТРОЇ КЕРУВАННЯ

Залежно від моделі, машина оснащена такими пристроями керування:

							
РИС. 5		РИС. 6		РИС. 7		РИС. 8	
КОМАНДА		ДІЯ				ПОЗИЦІЯ	
ON - OFF ПЕРЕМИКАЧ (РИС. 5)							
А) Кнопка ON		Активує (1) рух обертових частин.				Бік машини	
А) Кнопка OFF		Зупиняє (0) рух обертових частин.				Бік машини	
ТАЙМЕР (РИС. 7)							
F) Таймер		дозволяє запускати машину та встановлювати час роботи				Бік машини	
ВИБІР ШВИДКОСТІ (РИС. 6)							
поз. 0		Зупиняє рух обертових частин.				Бік машини	
поз. 1		Активує рух обертових частин на першій швидкості.				Бік машини	
поз. 2		Активує рух обертових частин на другій швидкості.				Бік машини	
ІНВЕРТОР (РИС. 8)							
Контроль швидкості		Поворотом ручки збільшується або зменшується швидкість обертання чаші та спіралі.				Бік машини	

Перевірка функціонування при першому запуску:

Після підключення вилки силового кабелю до мережевої розетки машина готова до функціональної перевірки.

- **Перед запуском машини переконайтеся, що всі захисні огороження правильно встановлені.**
- **При першому запуску перевірте, що спіраль і чаша обертаються за годинниковою стрілкою. Якщо ні — змініть порядок підключення фаз.**

ВИКОРИСТАННЯ МАШИНИ

Нижче наведено ряд послідовностей для правильного використання машини:



ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ, ЩО МАШИНА Є ІДЕАЛЬНО ЧИСТОЮ, ОСОБЛИВО ПОВЕРХНІ ЧАШІ, СПІРАЛІ ТА ЦЕНТРАЛЬНОЇ КОЛОНИ, ЯКІ КОНТАКТУЮТЬ З ХАРЧОВИМИ ПРОДУКТАМИ. У РАЗІ НЕОБХІДНОСТІ ОЧИСТІТЬ ЇХ ВІДПОВІДНО ДО ІНСТРУКЦІЙ.

Підніміть захист "I" і висипте інгредієнти, необхідні для замішування, у чашу, потім опустіть захист чаші та активуйте обертання чаші й спіралі згідно з описаною нижче процедурою.

Для візуальної перевірки консистенції тіста або для додавання додаткових інгредієнтів це можна зробити через захисну решітку, не піднімаючи її та не зупиняючи роботу машини.

При підніманні захисту машина зупиняється: після закривання необхідно знову натиснути кнопку 1, щоб перезапустити обертання чаші.

Стан запуску при «вимкненій машині»:

- Поверніть диференціальний вимикач захисту у положення ON, узгоджене з основною системою заземлення, розташованою перед машиною у системі користувача;
- Поверніть ручку таймера за годинниковою стрілкою та виберіть бажану кількість хвилин для роботи у режимі таймера;
- Натисніть кнопку 1, яка активує обертання чаші та



ЩЕ РАЗ ПЕРЕВІРТЕ, ЩО ЧАША І СПІРАЛЬ ОБЕРТАЮТЬСЯ В ОБОХ ВИПАДКАХ ЗА ГОДИННИКОВОЮ СТРІЛКОЮ.

Стан запуску при «машина підключена до мережі»:

Щоб відновити роботу після її призупинення, натисніть кнопку 1 після відновлення дії захисних елементів.

Стан запуску при «машина в аварійному режимі» (наприклад, спрацювання теплового захисту):

- вимкніть машину відповідно до послідовності команд, зазначених у пункті «ВИМКНЕННЯ МАШИНИ»;
- дайте електродвигуну охолонути приблизно пів години;
- запустіть машину відповідно до послідовності, зазначеної у пункті «СТАН ЗАПУСКУ ПРИ ВИМКНЕНІЙ МАШИНІ».

Вимкнення машини

Для повного вимкнення машини після завершення роботи або зупинки необхідно:

- Натисніть кнопку 0, яка зупиняє обертання чаші та спіралі.
- Поверніть ручку таймера в положення 0.
- Поверніть диференціальний вимикач захисту в положення OFF, узгоджене з основною системою заземлення, розташованою перед машиною в системі користувача, що відключає машину від електроживлення.

Примітка: у машині, що живиться від трифазної мережі, якщо обертання чаші відрізняється від напрямку, вказаного стрілкою, необхідно дотримуватись наступних вказівок для коректної роботи, а також кожного разу при зміні електричної вилки:

- Зупиніть машину;
- Вийміть вилку з розетки.
- Поміняйте місцями на вилці положення двох фаз (наприклад, L1 з L2).
- Перезапустіть машину та перевірте, чи чаша обертається у правильному напрямку;
- Запустіть машину без навантаження, залиште її ввімкненою приблизно на одну хвилину та переконайтесь, що вона працює справно.

ВИКОРИСТАННЯ МАШИНИ З ПІДЙОМНОЮ ВЕРХНЬОЮ ЧАСТИНОЮ ТА ЗНІМНОЮ ЧАШЕЮ

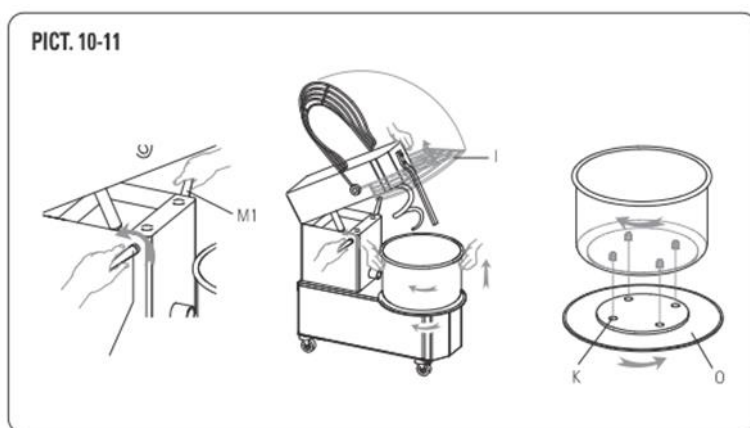
Щоб підняти верхню частину та зняти чашу, виконайте наступні дії:

- зупиніть машину, від'єднайте її від мережі;
- повністю підніміть захист I (РИС. 10);
- витягніть штифт М до упору, щоб верхня частина зафіксувалась;
- підніміть верхню частину за допомогою малого поршня знизу;
- поверніть за годинниковою стрілкою диск 0 до розблокування чаші;
- підніміть чашу та зніміть її;
- витягніть тісто.

Для повторного встановлення чаші та верхньої частини виконайте наступні дії:

Після завершення очищення:

- Поставте чашу на місце, переконавшись, що чотири штифти знизу правильно зафіксовані у чотирьох отворах «К» машини;
- Потім заблокуйте чашу, повертаючи її у протилежному напрямку відносно диска «0» (рис. 11);
- Опустіть верхню частину, натискаючи вниз (рис. 9), доки вона не зафіксується штифтом М.



КОЛИ МАШИНА НЕ ПРАЦЮЄ, ВІДКЛЮЧІТЬ ГОЛОВНУ СИСТЕМУ ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ ТА ВИЙМІТЬ ВИЛКУ З РОЗЕТКИ.

ПОРАДА ЩОДО ПРАВИЛЬНОГО ВИКОРИСТАННЯ МІКСЕРА

Найкращий результат змішування можна досягти, дотримуючись наступних кроків:

- 1- Влийте приблизно 3/4 загальної кількості води у чашу;
- 2- Встановіть таймер на потрібний час роботи та увімкніть міксер. Загалом близько 15-20 хвилин;
- 3- Повільно додайте борошно та дріжджі;
- 4- Регулюйте консистенцію суміші, повільно додаючи решту води (1/4), продовжуючи перемішувати;
- 5- Дайте машині попрацювати кілька хвилин, потім додайте сіль;
- 6- За потреби повільно додавайте оливкову олію, продовжуючи змішування;
- 7- Дозвольте міксеру працювати до закінчення встановленого часу. Не перевищуйте 20 хвилин.

УВАГА:

Міксер не буде правильно змішувати, якщо спочатку засипати борошно, а потім додавати воду. Суміш прилипне до стінок або борошно залишиться на дні.

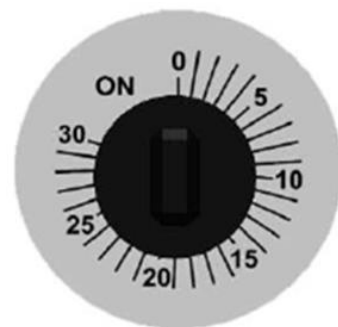
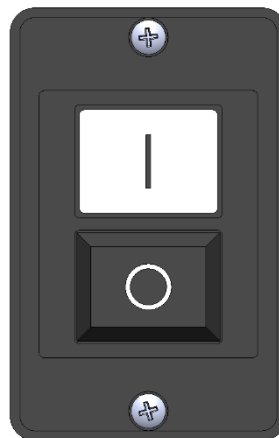
Якщо перевищити 20 хвилин, суміш перегріється і її властивості зміняться.

Для отримання правильної суміші необхідно контролювати всі температури: кімнатну, борошна, води та температуру, що виділяється міксером під час роботи (приблизно 10°C).

Оптимальна температура суміші наприкінці циклу повинна бути від +22°C до +26°C.

ЗАПУСК МАШИНИ

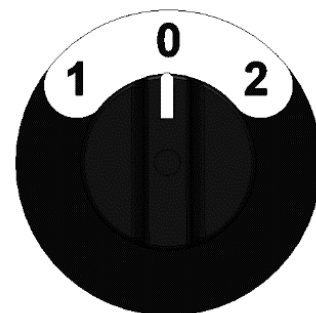
1. Активуйте всі засоби безпеки;
2. Натисніть кнопку «I» для увімкнення машини;
3. Встановіть час роботи машини від 1 до 30 хвилин, повертаючи ручку таймера до потрібної позиції;
4. Після закінчення встановленого часу таймер зупиняє машину;
5. Натисніть кнопку «0» для вимкнення машини.



ВИКОРИСТАННЯ МАШИНИ З 2 ШВИДКОСТЯМИ

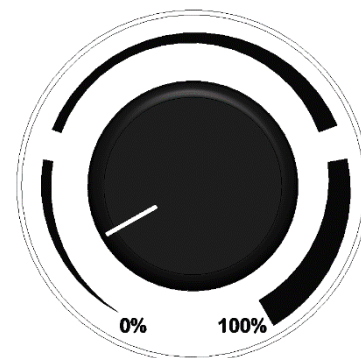
Машини з трифазним двигуном можуть бути виготовлені з другою швидкістю. Для запуску таких машин виконайте наступне:

1. Запустіть міксер, як описано раніше у пунктах 1, 2, 3;
2. Виберіть бажану швидкість, повертаючи ручку селектора на позицію 1 або 2;
3. Після закінчення встановленого часу таймер зупиняє машину;
4. Натисніть кнопку «0» для вимкнення машини.



ВИКОРИСТАННЯ ІНВЕРТОРНОЇ МАШИНИ

1. Запустіть міксер, як описано раніше в пунктах 1, 2, 3;
2. Виберіть відсоток швидкості, повертаючи ручку інвертора від 0% = 1-а швидкість до 100% = 2-а швидкість; при повороті ручки від «0%» до «100%» швидкість збільшується від мінімальної до максимальної. В протилежному напрямку швидкість зменшується;
3. Після закінчення встановленого часу таймер зупиняє машину;
4. Натисніть кнопку «0» для вимкнення машини.



АНОМАЛІЇ ФУНКЦІОНУВАННЯ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РІШЕННЯ
Машина не запускається	Відсутність електроживлення	Перевірте головний вимикач, вилку та шнур живлення
	Кнопка зупинки заблокована	Натисніть зелену кнопку
	Захисна решітка та/або кришка підняті, або миска неправильно встановлена.	Правильно опустіть захисну решітку та кришку і встановіть миску на місце
	Таймер встановлено в положення 0	Встановіть таймер від 1хв до 30хв або в режимі ручного керування
Спіраль не є постійною в обертанні	Ланцюг ослаблений	Затягніть ланцюг
Машина зупиняється під час роботи	Запобіжник не працює	Замініть запобіжник на інший з такими ж характеристиками

Тільки для IBV:

LED						ПРИЧИНА	РІШЕННЯ
ЗЕЛЕНИЙ	Плата не запрограмована або пошкоджена						Замініть плату
ЗЕЛЕНИЙ			Нормальна робота				
ЧЕРВОНИЙ	Нормальна робота						
ЧЕРВОНИЙ		Помилка живлення				Напруга пристрою занизька або пристрій пошкоджено	Перевірте напругу живлення або замініть пристрій
ЧЕРВОНИЙ				Помилка безпекового входу		Одна або декілька систем безпеки не активовані	Перевірте правильне розташування захисних пристроїв
ЖОВТИЙ	Двигун ЗУПИНЕН						
ЖОВТИЙ		Двигун працює на постійній швидкості					
ЖОВТИЙ			Двигун у фазі зміни обертів				

ОБСЛУГОВУВАННЯ

УВАГА: Перед проведенням будь-якого обслуговування, включно з очищенням, дотримуйтесь наступних запобіжних заходів:

- Переконайтеся, що пристрій відключено від електромережі (вийміть вилку з розетки), переконайтеся, що живлення не може бути випадково увімкнене;
- Переконайтеся, що пристрій повністю охолонув;
- Використовуйте засоби індивідуального захисту відповідно до чинних норм;
- Завжди працюйте з відповідним обладнанням;
- Після завершення обслуговування / ремонту / очищення, перед повторним запуском пристрою, встановіть всі захисні та безпекові пристрої.

ОЧИЩЕННЯ

УВАГА: Ніколи не використовуйте абразивні або корозійні хімічні продукти, що не призначені для харчових виробів. Категорично уникайте використання водяних струменів, різних інструментів, жорстких або абразивних матеріалів, таких як сталеві щітки, губки тощо, які можуть пошкодити поверхні і, зокрема, порушити гігієнічні умови. Очищення має проводитися після кожного використання з дотриманням правил гігієни та для збереження функціональності машини, здійснюючи наступні дії:

- Використовуючи дерев'яну або пластикову лопатку, спочатку очистіть залишки тіста;
- за допомогою м'якої губки і теплої води ретельно вимийте чашу, спіраль, розбивач тіста та рухому захисну решітку;
- висушіть паперовим рушником, потім протріть зазначені деталі, а також усю машину м'якою чистою тканиною з використанням спеціальних засобів для чищення харчових машин.

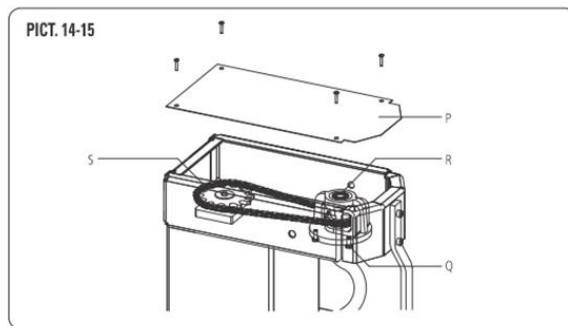
Примітка: у разі машини з підйомним верхом і виймною чашею рекомендується зняти чашу для полегшення процесу очищення;

Для збереження ефективності та безпеки машини необхідно проводити періодичне обслуговування кожні 6 місяців за наступними рекомендаціями:

НАТЯГ ВЕРХНЬОГО ЛАНЦЮГА

Натяг ланцюга забезпечується натяжним пристроєм ланцюга.

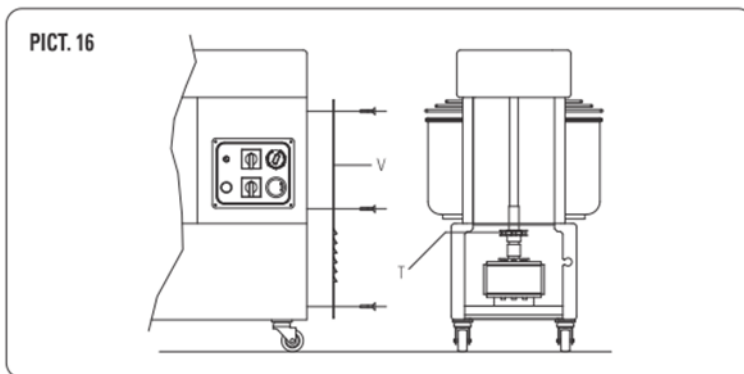
Якщо машина не обладнана ним, якщо ланцюг на контролі вільний або обертання спіралі нестале, відкрутіть панель Р (МАЛ. 14), послабте гвинти Q, потягніть опору спіралі R до оптимального натягу ланцюга, закріпіть опору R гвинтами Q, знову встановіть панель Р і зафіксуйте її.



НАТЯГ ВЕРХНЬОГО ЛАНЦЮГА

Для змащення ланцюгів виконайте наступне:

- відкрутивши кріпильні гвинти, зніміть верхню панель «Р» та задню панель «V»;
- нанесіть на ланцюги S-T (МАЛ. 15-16) достатню кількість відповідної мастила, щоб змастити всі ланки ланцюга;
- встановіть обидві панелі на місце і знову закріпіть гвинтами.



Для будь-якого обслуговування, не передбаченого звичайним технічним обслуговуванням, а також у разі несправностей, звертайтеся виключно до виробника.

ЗНОС ТА УТИЛІЗАЦІЯ

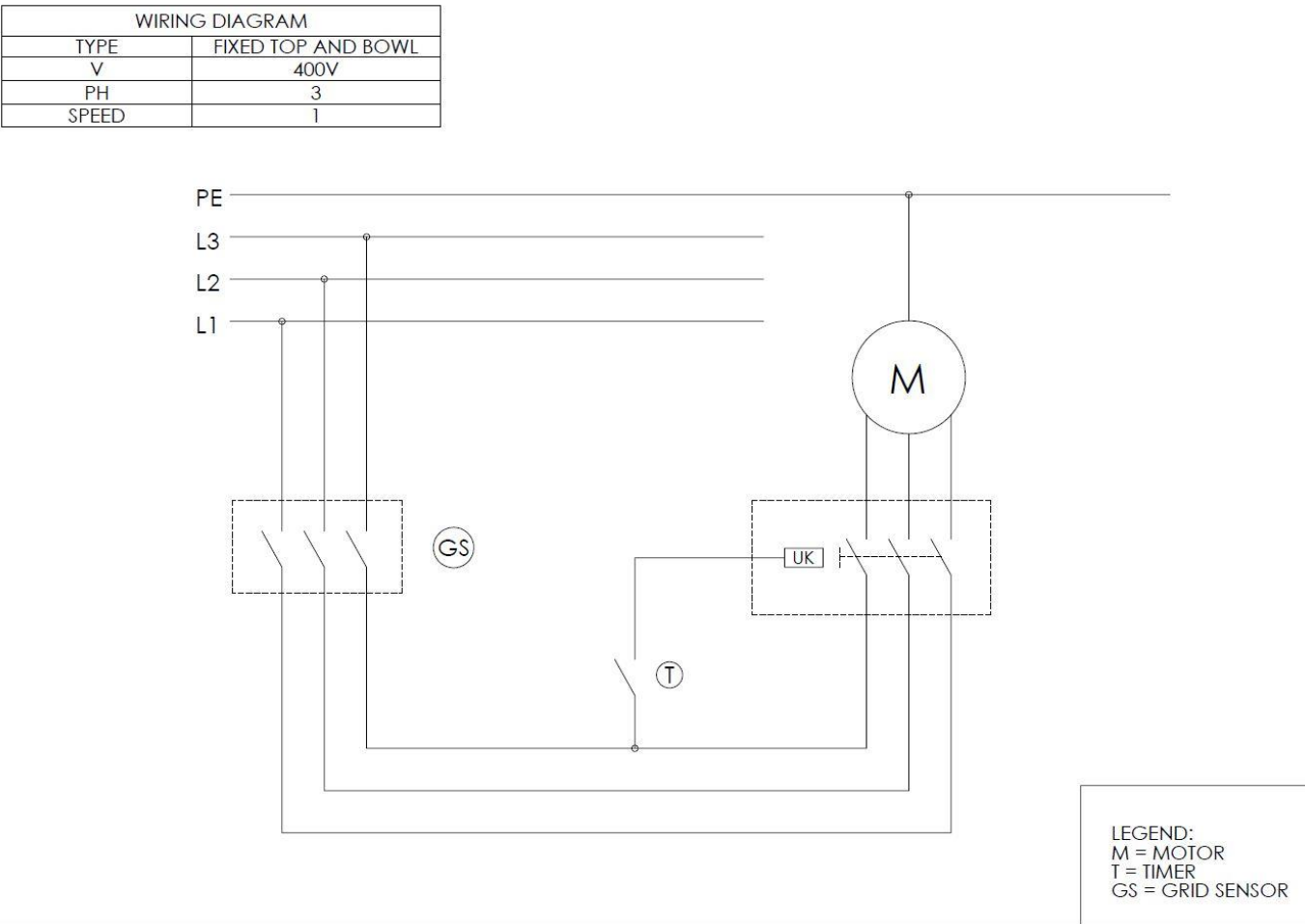
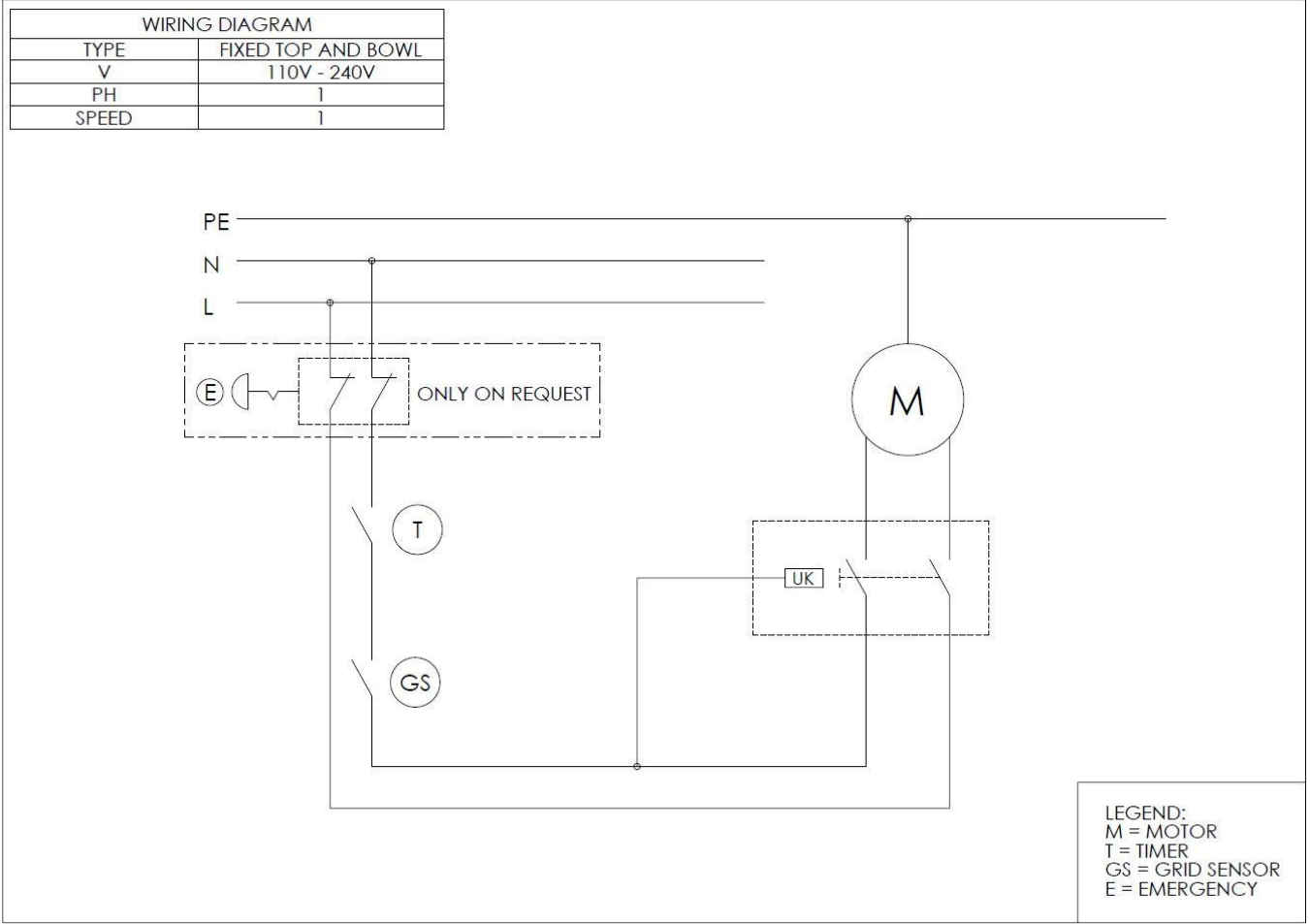


УВАГА: Демонтаж та утилізація машини є виключною відповідальністю власника, який повинен діяти відповідно до чинного законодавства своєї країни щодо безпеки, поваги та охорони навколишнього середовища.

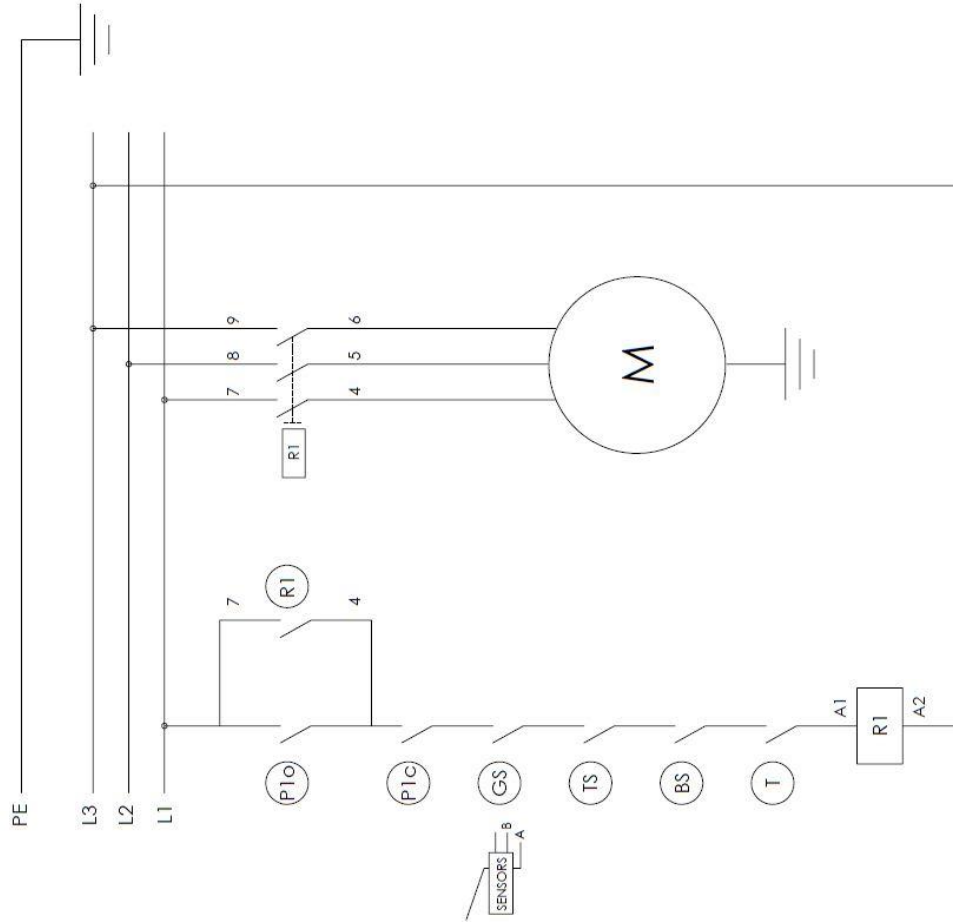
Під час демонтажу машини обов'язково дотримуйтесь вимог чинного законодавства.

Розділяйте частини печі за різними типами конструкційних матеріалів (пластик, мідь, залізо тощо).

WIRING DIAGRAMS

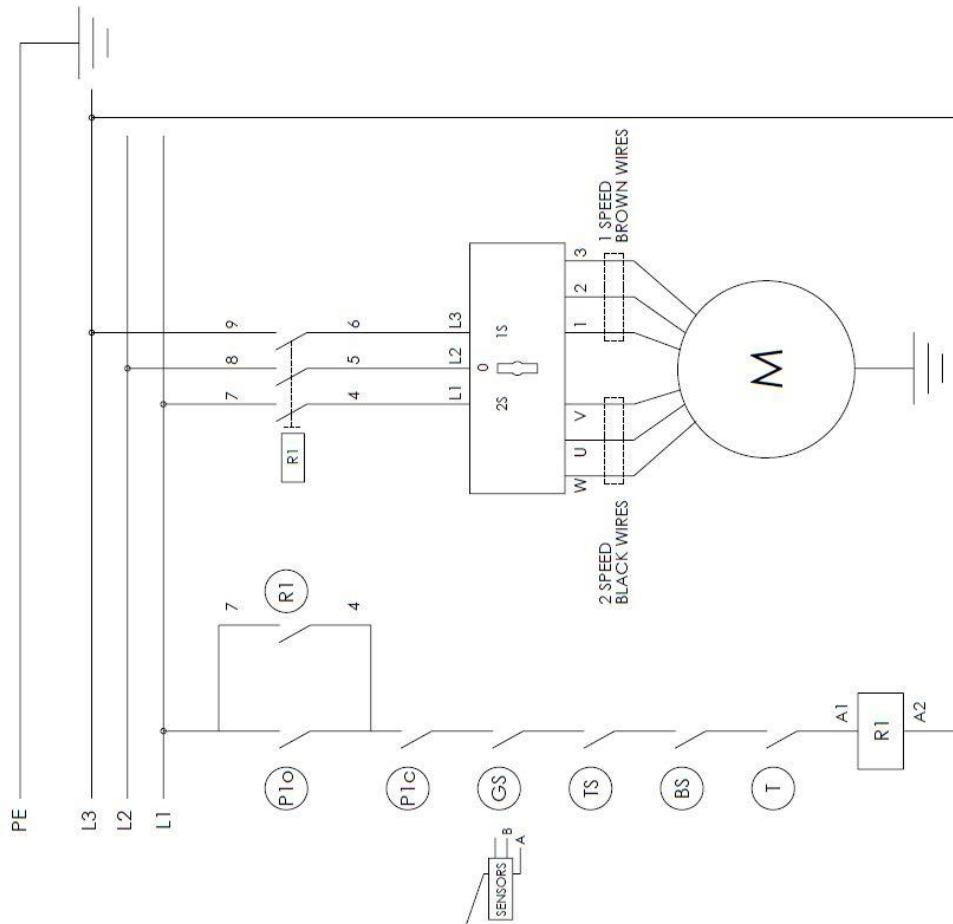


WIRING DIAGRAM	
TYPE	RISEING TOP AND REMOVABLE BOWL
V	230V
PH	3
SPEED	1

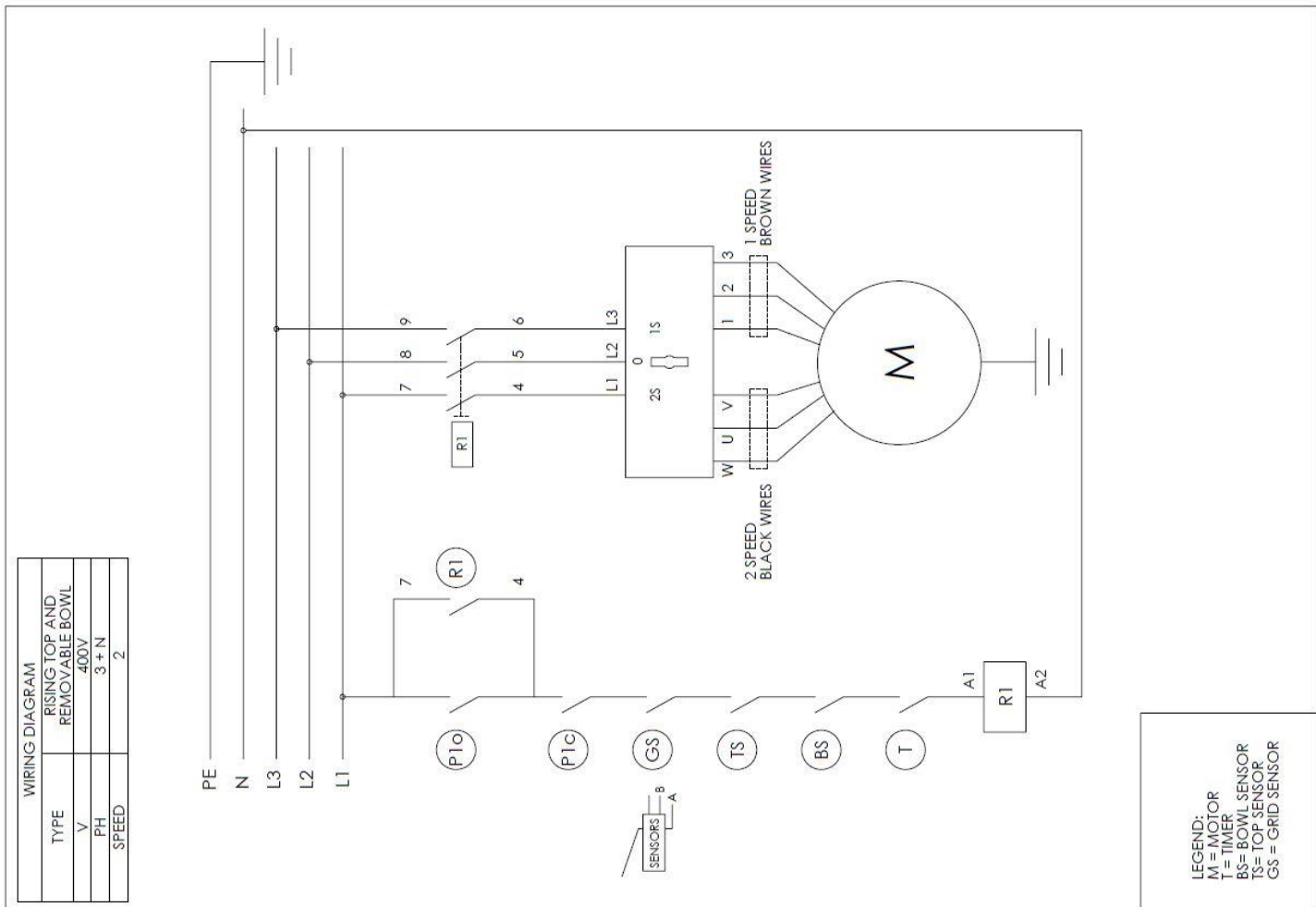
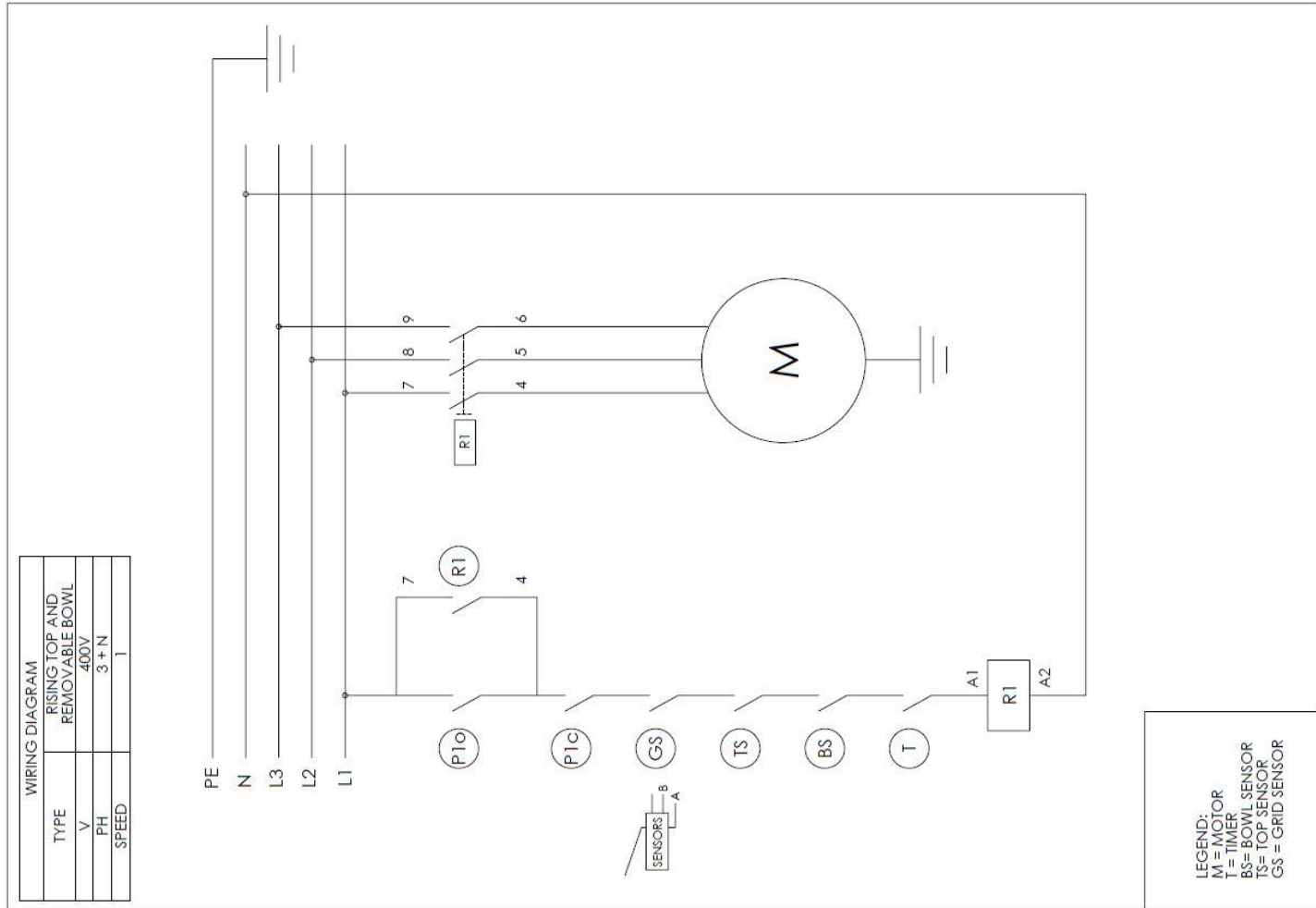


LEGEND:
M = MOTOR
T = TIMER
BS= BOWL SENSOR
TS= TOP SENSOR
GS = GRID SENSOR

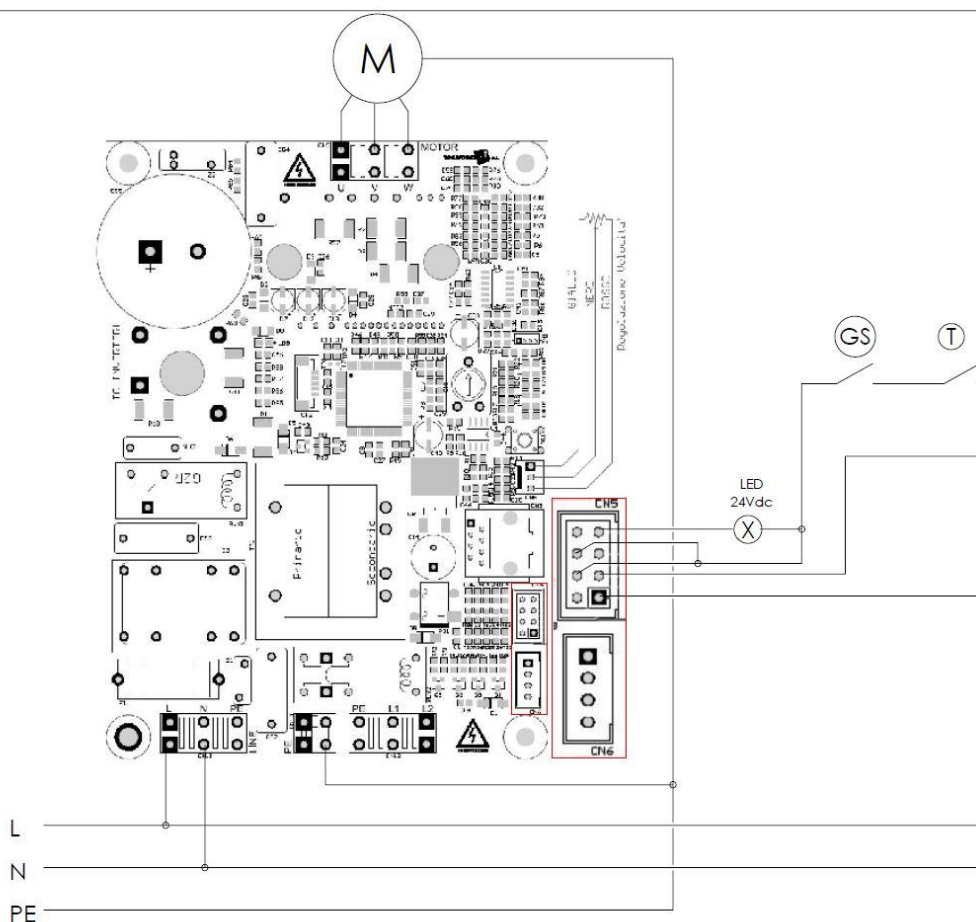
WIRING DIAGRAM	
TYPE	RISEING TOP AND REMOVABLE BOWL
V	230V
PH	3
SPEED	2



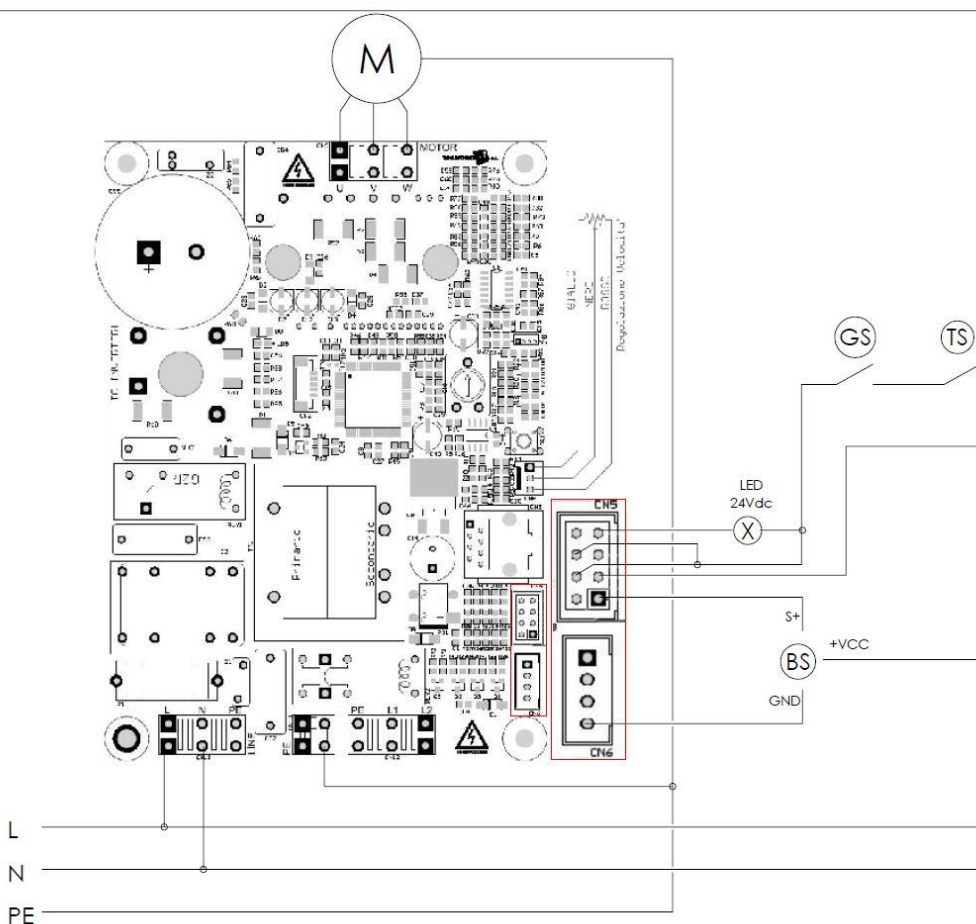
LEGEND:
M = MOTOR
T = TIMER
BS= BOWL SENSOR
TS= TOP SENSOR
GS = GRID SENSOR



WIRING DIAGRAM
SPIRAL MIXER WITH
FIXED TOP AND BOWL
INVERTER

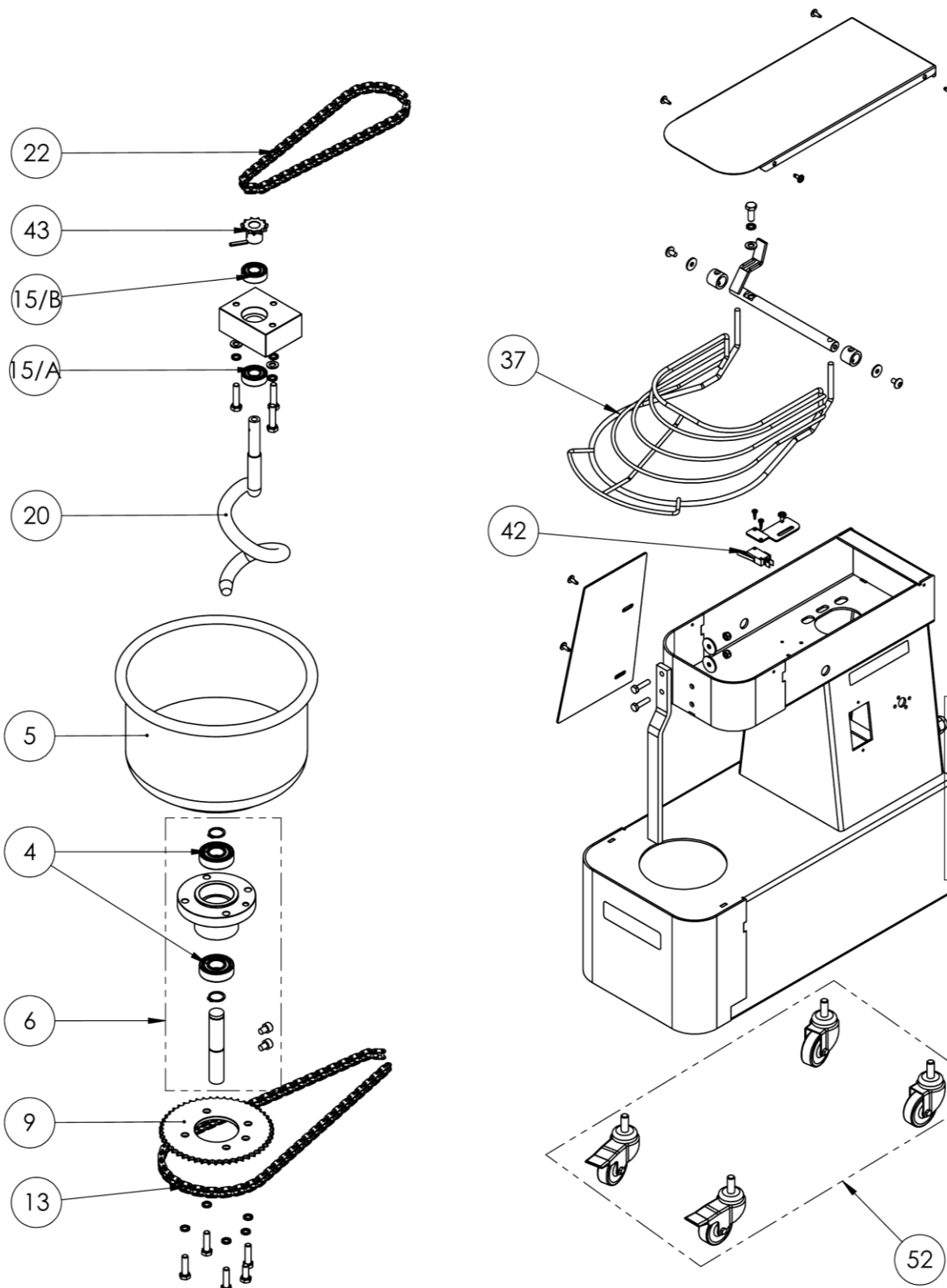


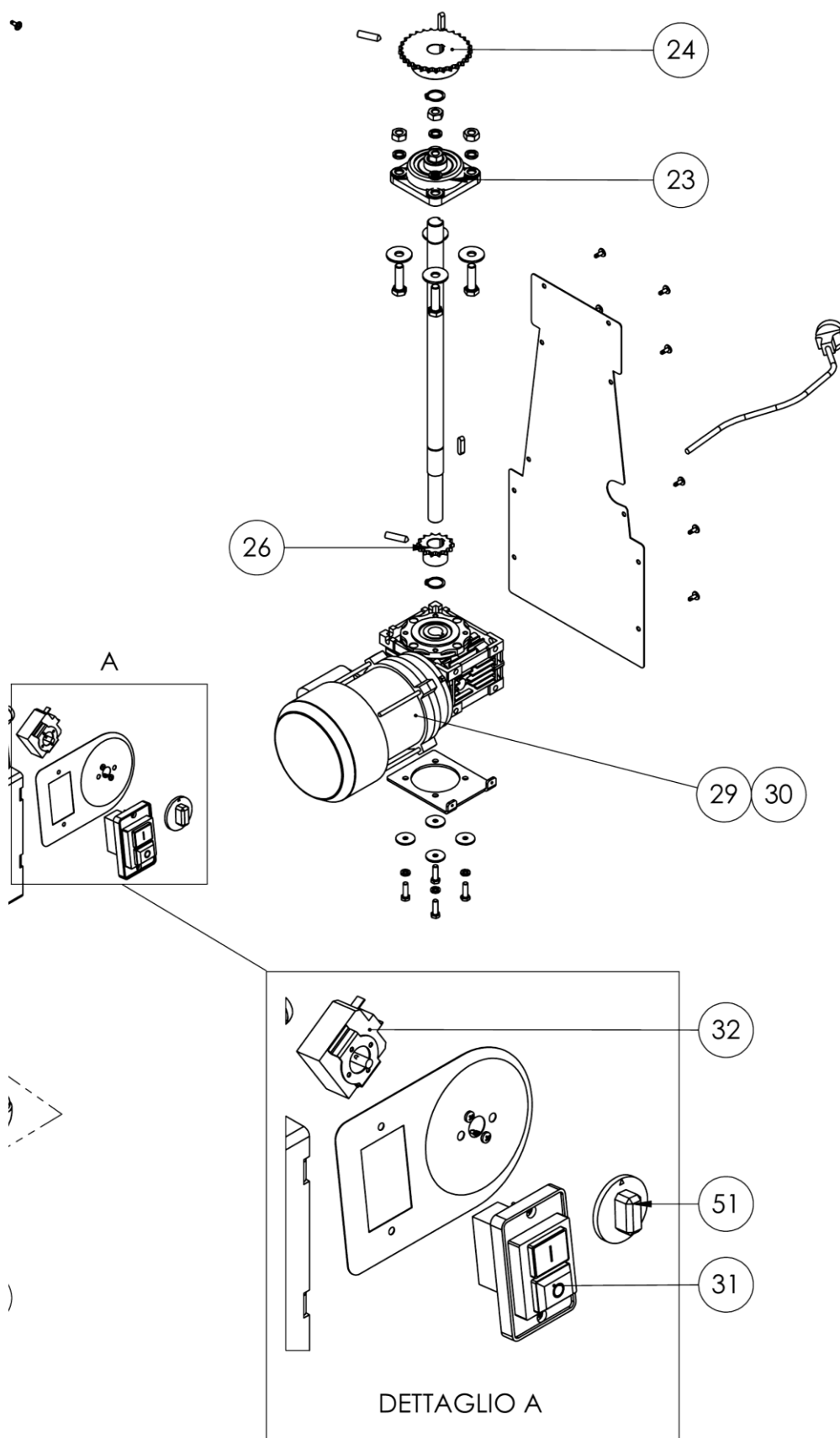
WIRING DIAGRAM
SPIRAL MIXER WITH
RISING TOP AND
REMOVABLE BOWL
INVERTER

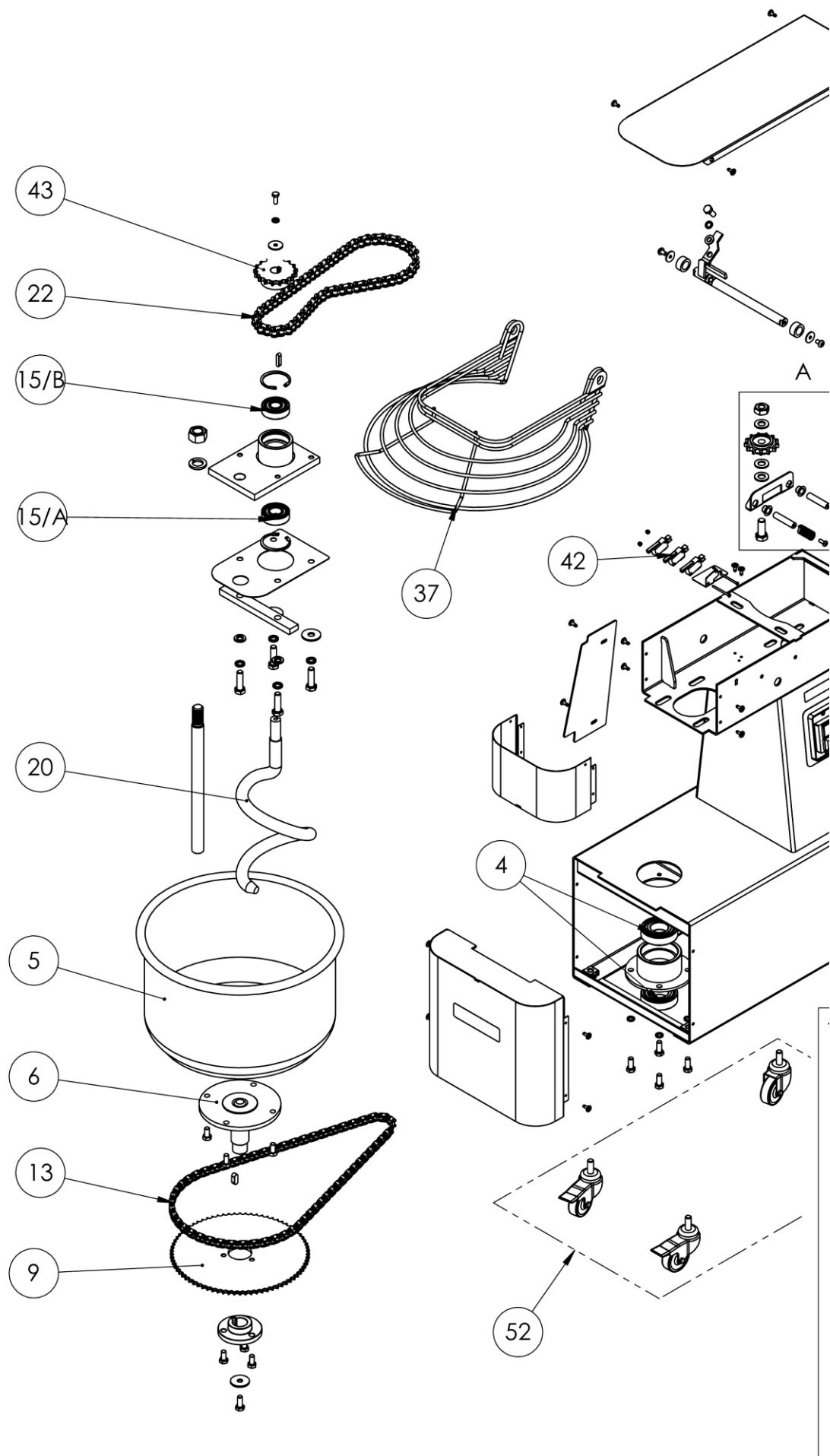


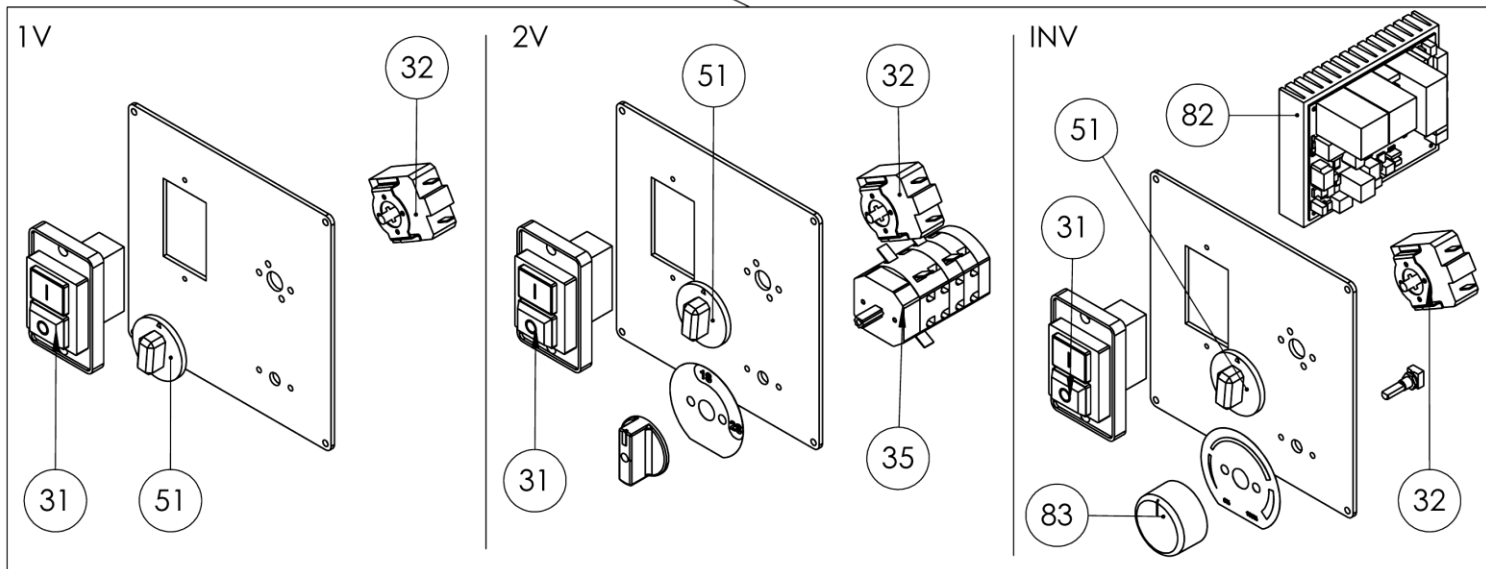
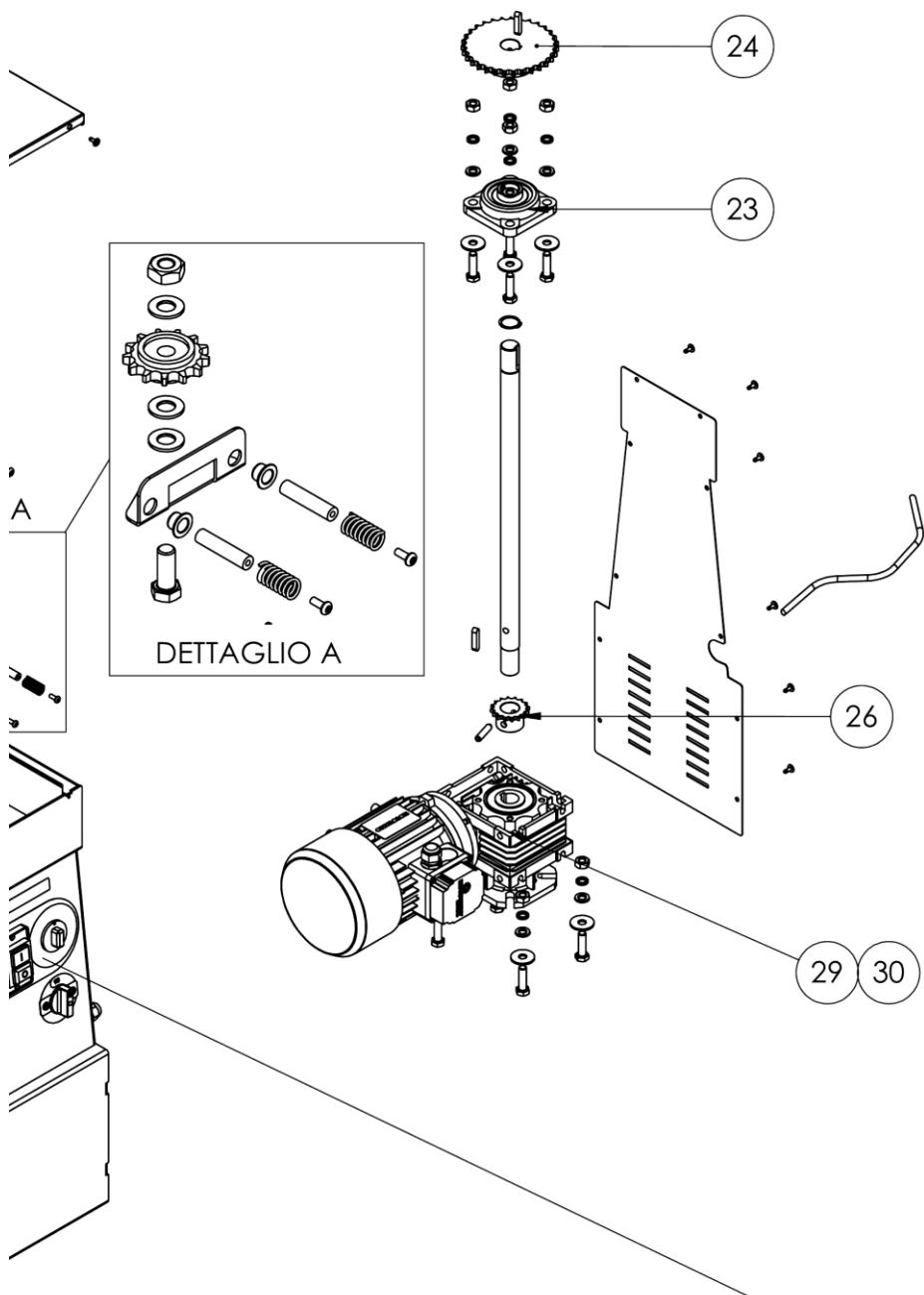
EXPLODED VIEW

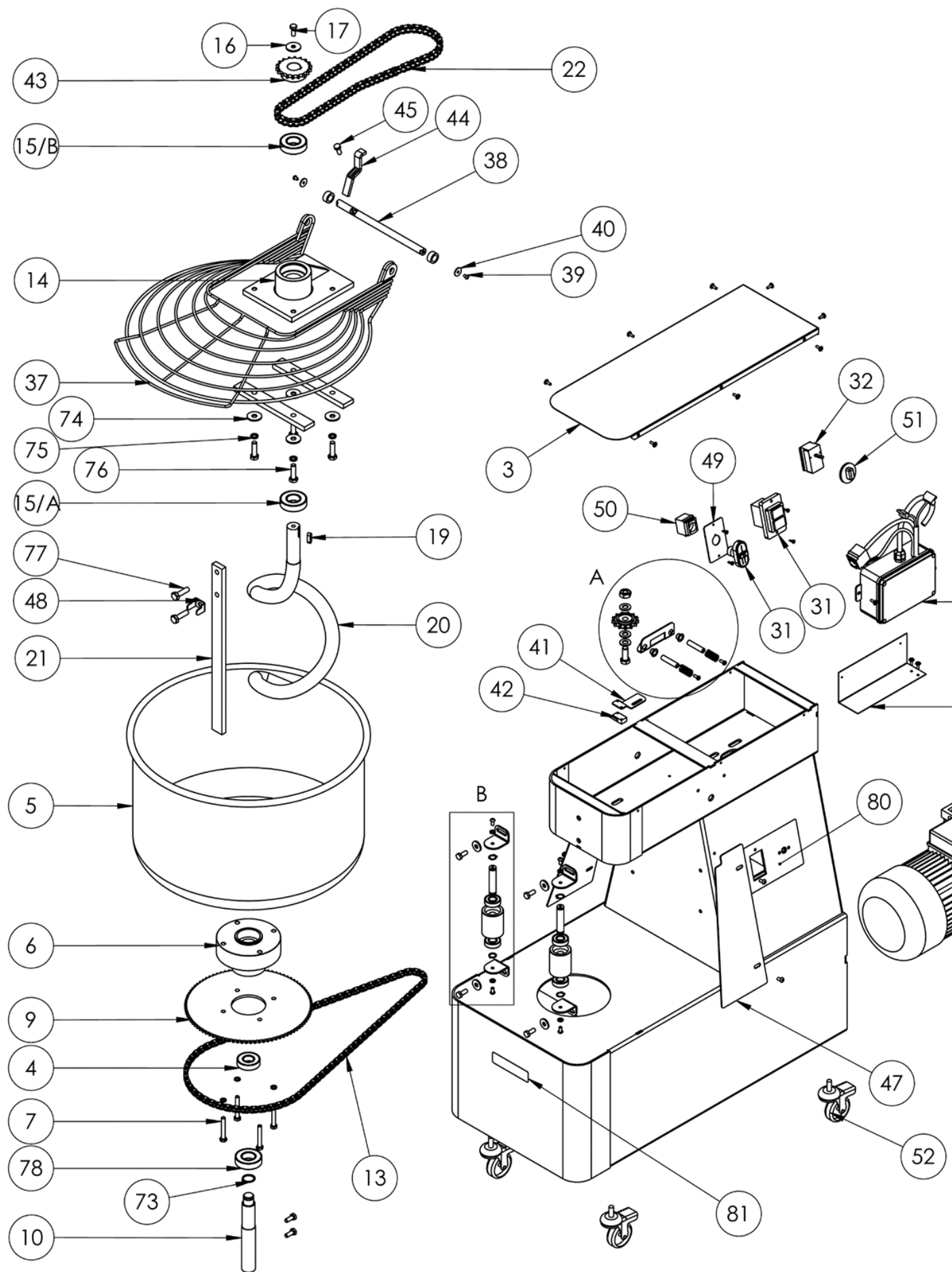
EXPLODED FIXED 5-10

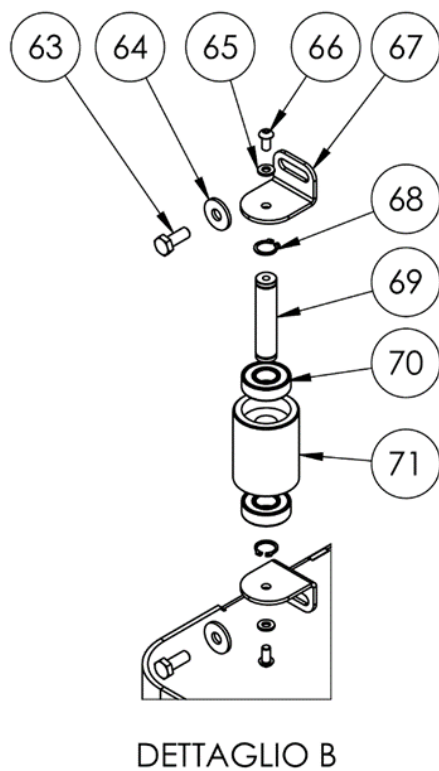
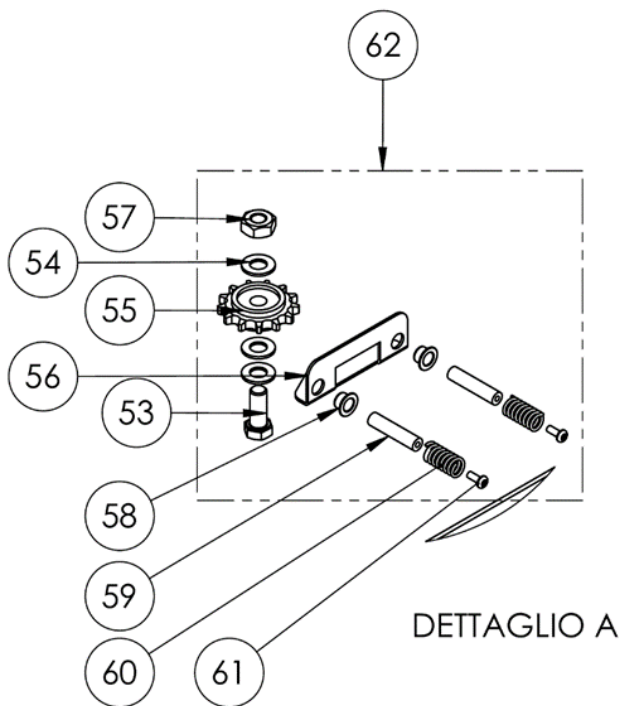
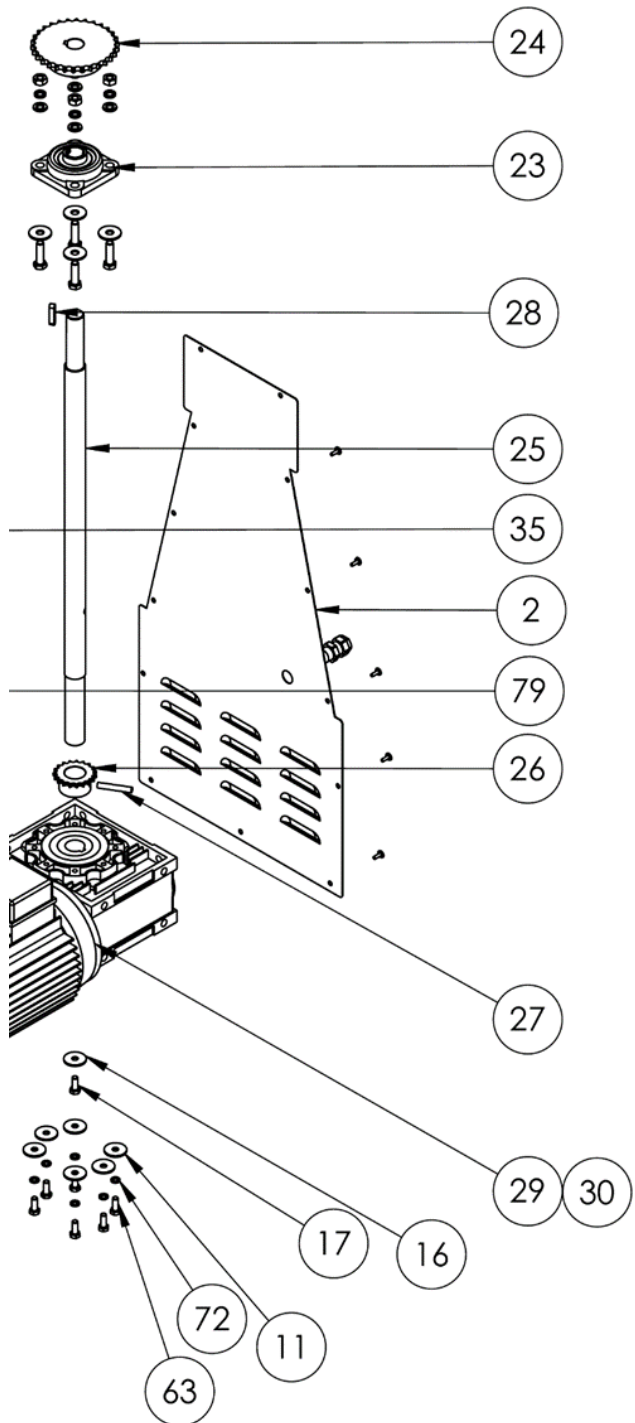


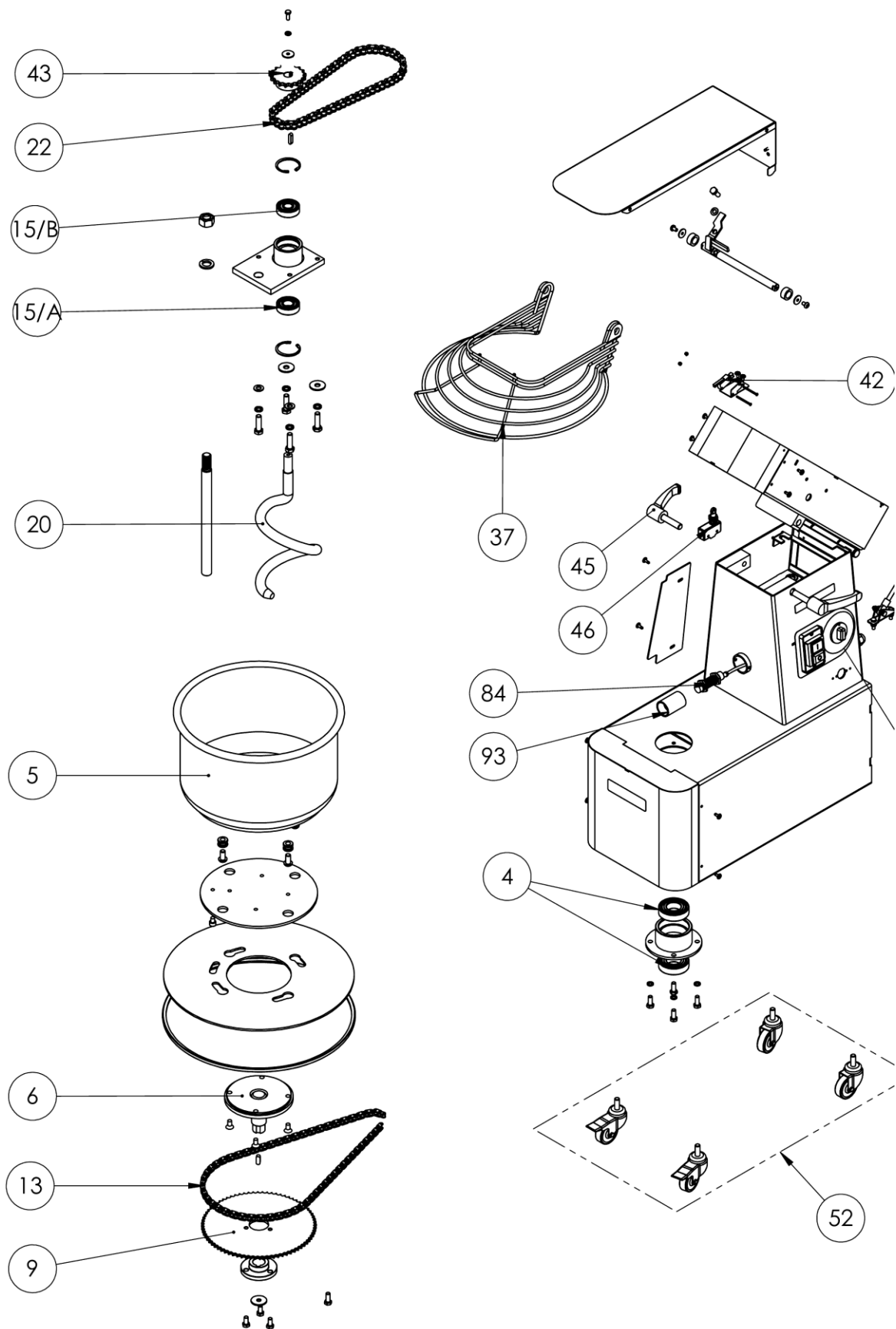


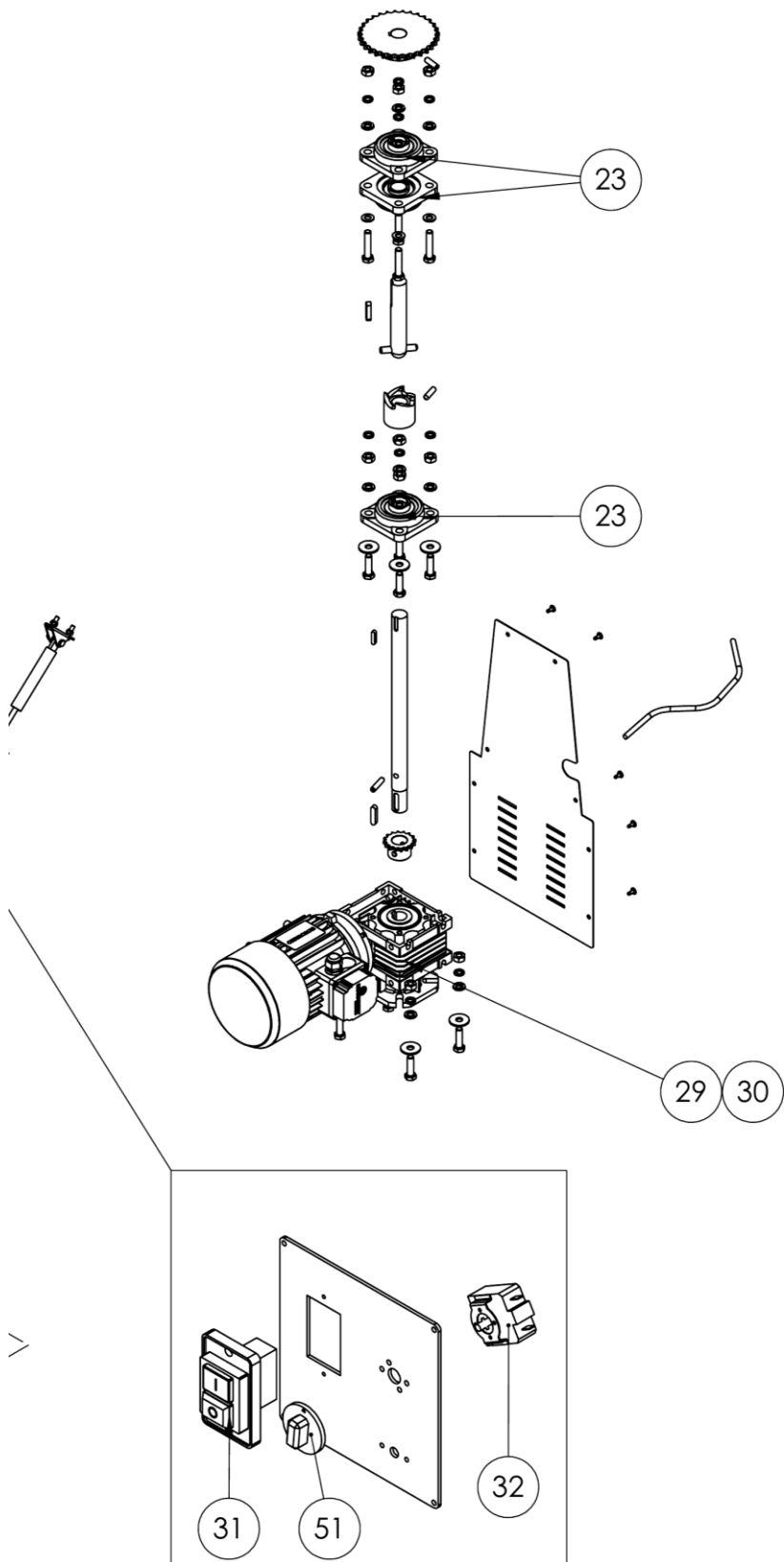


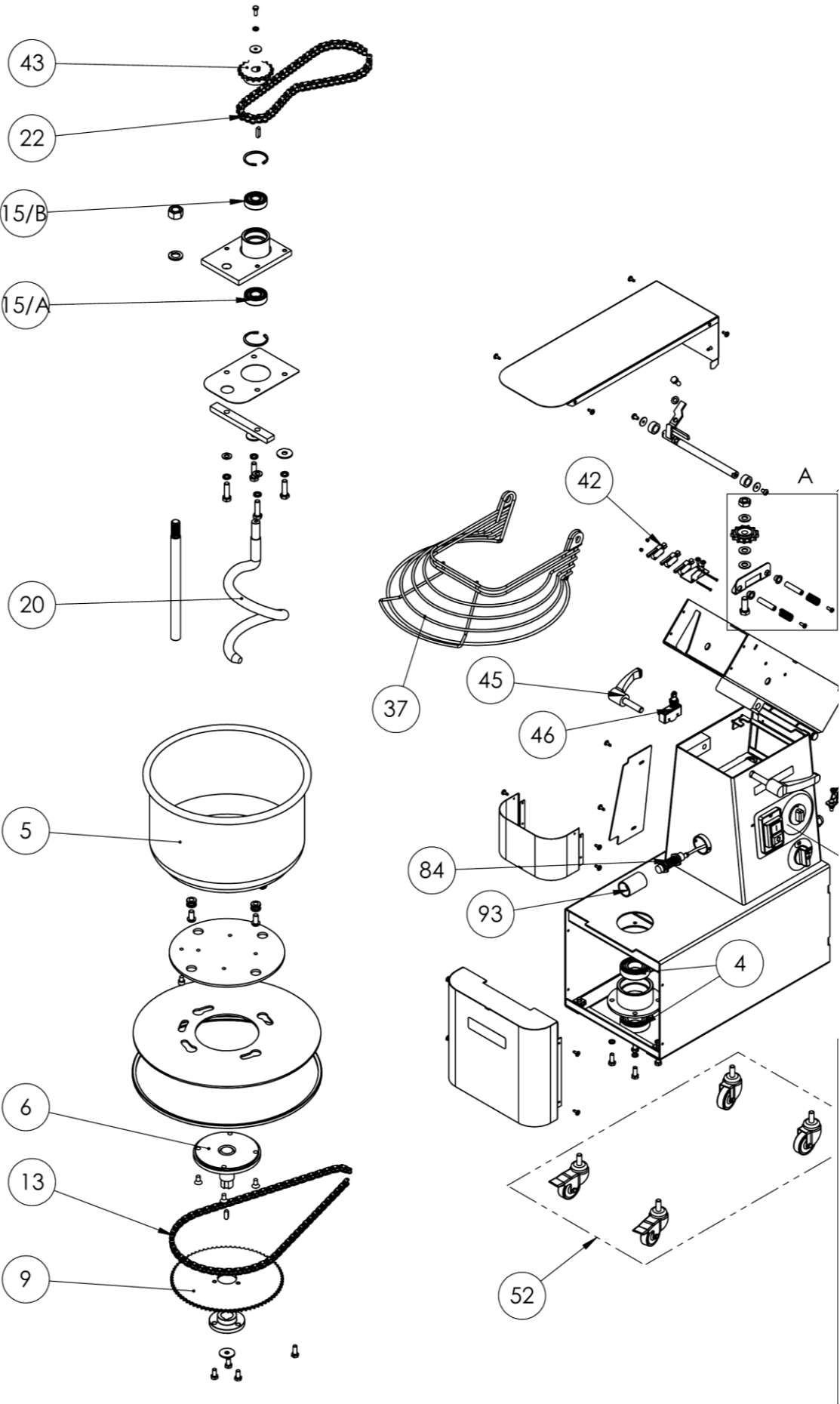


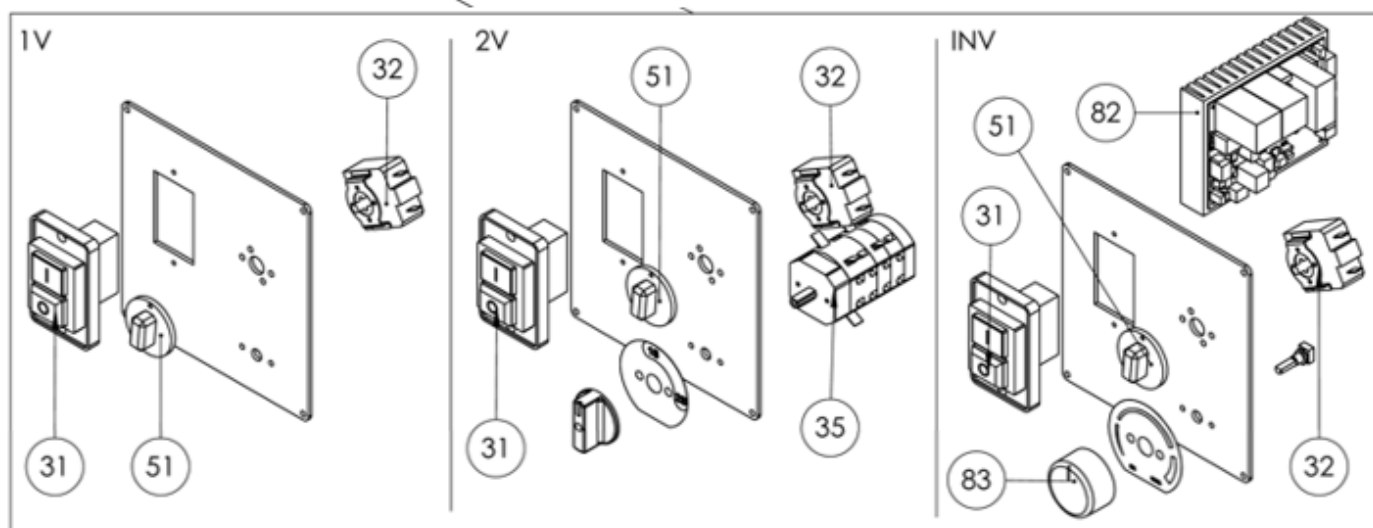
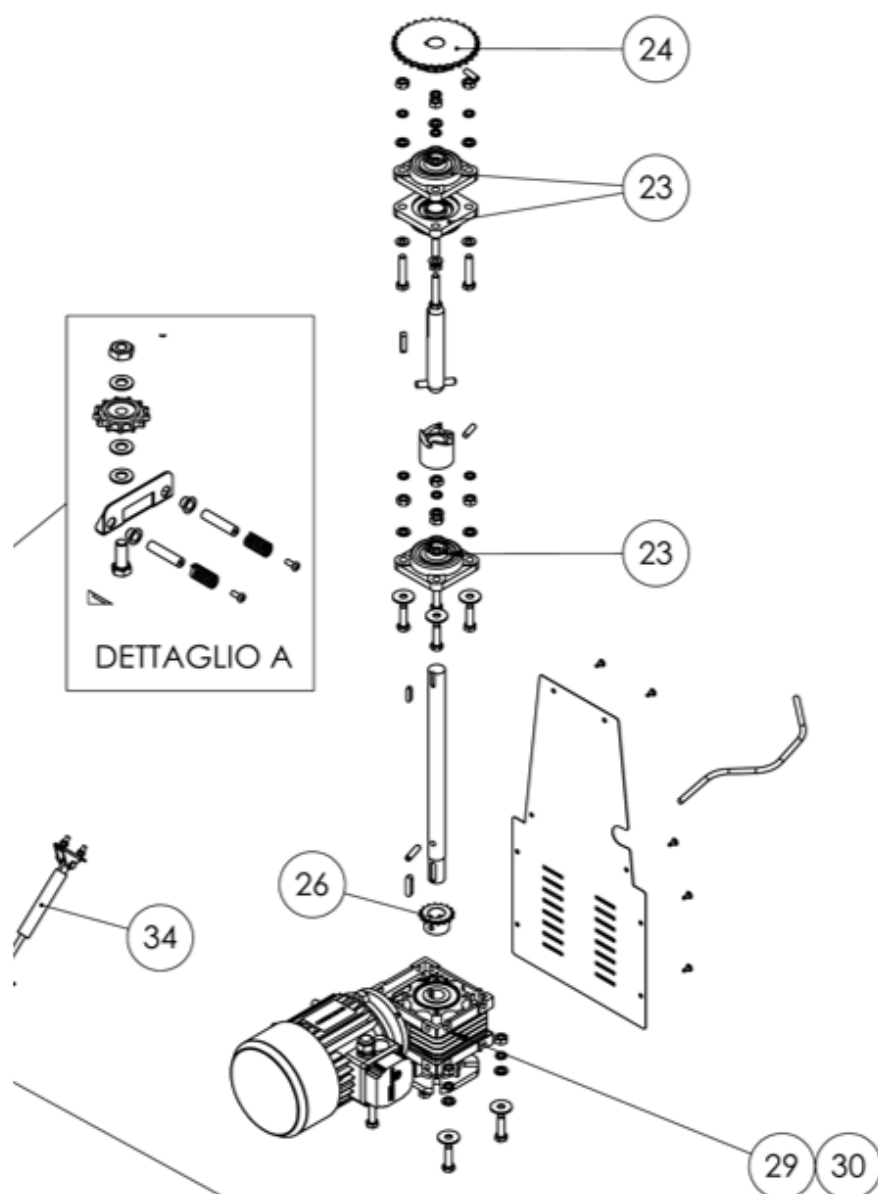












SPARE PARTS

FIXED

RIF.	5 50Hz	10 50Hz	15 50Hz	15 3PH 50Hz	15 3PH 2V 50Hz	15 2V 230V/3PH 50Hz	20 50Hz	20 3PH 50Hz	20 3PH 2V 50Hz	20 2V 230V/3PH 50Hz	30 50Hz	30 3PH 50Hz	30 3PH 2V 50Hz	30 2V 230V/3PH 50Hz
4	-	-	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012
5	5V010512	5V010510	5V010514	5V010514	5V010514	5V010514	5V010505	5V010505	5V010505	5V010505	5V010506	5V010506	5V010506	5V010506
6	7A010520	7A010520	75010012	75010012	75010012	75010012	75010012	75010012	75010012	75010012	75010009	75010009	75010009	75010009
9	5030502	5030502	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500
9 (+h2o)	5030502	5030502	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030501	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500
9 (INV)			5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030513	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508
13	5C020109	5C020109	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020101	5C020101	5C020101	5C020101
13(+h2o)	5C020109	5C020109	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020101	5C020101	5C020101	5C020101
13 (INV)			5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020135	5C020138	5C020138	5C020138	5C020138
15/A	5C030014	5C030014	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030013+	5C030013+	5C030013+	5C030013+
			5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500110	5S500110	5S500110	5S500110
15/B	5C030014	5C030014	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030010+	5C030011+	5C030011+	5C030011+	5C030011+
			5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100	5S500100
20	5S080004	5S080004	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080000	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001
22	5C020110	5C020110	5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020107	5C020107	5C020107	5C020107	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139
22(+h2o)	5C020110	5C020110	5C020107	5C020107	5C020107	5C020107	5C020105	5C020105	5C020105	5C020105	5C020107	5C020107	5C020107	5C020107
22 (INV)			5C020113	5C020113	5C020113	5C020113	5C020107	5C020107	5C020107	5C020107	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139
23	5S030009	5S030009	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010
24	5P030009	5P030009	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000
24 (INV)			5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030033	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036
26	5P030008	5P030008	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006
26 (INV)			5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030005	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006
29/30	5M010010	5M010010	5M010501	5M010500	5M010502	5M010513	5M010501	5M010500	5M010502	5M010513	5M010506	5M010505	5M010507	5M010508
29/30 110V60H			5M010515				5M010515				5M010514			
31	5I100041	5I100041	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031
31 (INV)			5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152
32	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305
35	-	-	-	-	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	-	-	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	-	-	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009
37	5G080004	5G080004	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080000	5G080001	5G080001	5G080001	5G080001
42	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500
43	5P030007	5P030007	5P030010	5P030010	5P030010	5P030010	5P030010	5P030010	5P030010	5P030010	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011
43(+h2o)	5P030007	5P030007	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030026	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027
43 (INV)			5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030040	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039
51	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014
52	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001
82			5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211
83			5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003

Rf.	40 50Hz	40 3PH 50Hz	40 3PH 2V 50Hz	40 2V 230V/3PH 50Hz	50 50Hz	50 3PH 50Hz	50 3PH 2V 50Hz	50 2V 230V/3PH 50Hz	60 3PH 50Hz	60 3PH 2V 50Hz	60 2V 230V/3PH 50Hz
4	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030012	5C030013	5C030013	5C030013
5	5V010507	5V010507	5V010507	5V010507	5V010508	5V010508	5V010508	5V010508	5V010515	5V010515	5V010515
6	7S010009	7S010009	7S010009	7S010009	7S010010 + 4F050015	7S010010 + 4F050015	7S010010 + 4F050015	7S010010 + 4F050015	3S010120	3S010120	3S010120
9	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030505	5C030505	5C030505
9 (+h2o)	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030507	5C030507	5C030507
9 (INV)	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030505	5C030505	5C030505
13	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020111	5C020111	5C020111
13 (+h2o)	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C0201__	5C0201__	5C0201__
13 (INV)	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020131	5C020131	5C020131
15/A	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030017	5C030017	5C030017
15/B	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030017	5C030017	5C030017
20	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001	5S080003	5S080003	5S080003	5S080003	5S080005	5S080005	5S080005
22	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020112	5C020112	5C020112
22 (+h2o)	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020132	5C020132	5C020132
22 (INV)	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020132	5C020132	5C020132
23	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010
24	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030018	5P030018	5P030018
24 (INV)	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030037	5P030037	5P030037
26	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030016	5P030016	5P030016
26 (INV)	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030031	5P030031	5P030031
29/30	5M010506	5M010505	5M010507	5M010508	5M010511	5M010510	5M010512	5M010509	5M010516	5M010517	5M010518
29/30 110V60Hz	5M010514										
31	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031	5I100031	5I100031	5I100031
31 (INV)	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152
32	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305
35	-	-	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	-	-	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	-	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009
37	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080008	5G080008	5G080008
42	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500
43	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030017	5P030017	5P030017
43 (+h2o)	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030038	5P030038	5P030038
43 (INV)	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030038	5P030038	5P030038
51	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014
52	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004
82	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030212	5I030212	5I030212	5I030212	5I030212	5I030212	5I030212
83	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003

[illegible]

RIF.	30 50Hz	30 3PH 50Hz	30 3PH 2V 50Hz	30 2V 230V/3PH 50Hz	40 50Hz	40 3PH 50Hz	40 3PH 2V 50Hz	40 2V 230V/3PH 50Hz	50 50Hz	50 3PH 50Hz	50 3PH 2V 50Hz	50 2V 230V/3PH 50Hz
5	5V010506	5V010506	5V010506	5V010506	5V010507	5V010507	5V010507	5V010507	5V010508	5V010508	5V010508	5V010508
6	7S010019	7S010019	7S010019	7S010019	7S010019	7S010019	7S010019	7S010019	7S010020	7S010020	7S010020	7S010020
9	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500
9 (+h2o)	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500	5C030500
9 (INV)	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508	5C030508
13	5C020101	5C020101	5C020101	5C020101	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102
13(+h2o)	5C020101	5C020101	5C020101	5C020101	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102	5C020102
13 (INV)	5C020138	5C020138	5C020138	5C020138	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100	5C020100
15/A	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110	5C030013+ 5S500110
15/B	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100	5C030011+ 5S500100
20	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001	5S080001	5S080003	5S080003	5S080003	5S080003
22	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139
22(+h2o)	5C020107	5C020107	5C020107	5C020107	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104	5C020104
22 (INV)	5C020139	5C020139	5C020139	5C020139	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133	5C020133
23	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010	5S030010
24	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000	5P030000
24 (INV)	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036	5P030036
26	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006
26 (INV)	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006	5P030006
29-30	5M010506	5M010505	5M010507	5M010507	5M010506	5M010505	5M010507	5M010507	5M010511	5M010510	5M010512	5M010512
29/30 110V60Hz	5M010514				5M010514							
31	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031	5I100041	5I100031	5I100031	5I100031
31 (INV)	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152	5P100152
32	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305	5T010305
34	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020	5M500020
35		5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009			5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009			5C010650 + 5M200009	5C010650 + 5M200009
37	5G080001	5G080001	5G080001	5G080001	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002	5G080002
42	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500	5M050500
43	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011	5P030011
43(+h2o)	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027	5P030027
43 (INV)	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039	5P030039
45	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035	5M200035
46	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501	5M050501
51	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014	5M200014
52	8K010001	8K010001	8K010001	8K010001	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004	8K010004
82	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030211	5I030212	5I030212	5I030212	5I030212
83	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003	5M200003
84	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075	5S010075
93	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025	4S000025

TECHNICAL DATA

Fixed:

			5	10	15/20	30	40	50	60
BODY	HEIGHT	mm.	500	500	725	805	825	825	915
	WIDTH	mm.	240	260	385	424	480	480	535
	DEPTH	mm.	500	500	670	735	805	805	935
	NET WEIGHT	kg.	30	30	65	86.6	95.4	97.4	145
BOWL	DIAMETER	mm.	240	260	317-360	400	450	450	500
	HEIGHT	mm.	160	200	210	260	260	300	350
	PRODUCTION CAPACITY	kg.	5	8	12-17	25	35	42	48
	PRODUCTION CAPACITY	L.	7	10	15-22	32	41	48	60
THREE-PHASE MOTOR	POWER	kW	-	-	0.75	1.1	1.1	1.5	1.5-2,2
	VOLTAGE	V.	-	-	400	400	400	400	400
	FREQUENCY	Hz.	-	-	50/60	50/60	50/60	50/60	50
SINGLE-PHASE MOTOR	POWER	kW	0.37	0.37	0.75	1.1	1.1	1.5	
	VOLTAGE	V.	230/110	230/110	230/110	230/110	230/110	230/110	
	FREQUENCY	Hz.	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	
PACKAGING	HEIGHT	mm.	670	670	800	900	940	940	970
	WIDTH	mm.	380	380	430	480	540	540	615
	DEPTH	mm.	650	650	745	765	825	825	1035
	GROSS WEIGHT	kg.	35	36	72	95	106	108	152
	VOLUME	mc.	0.16	0.16	0.25	0.32	0.41	0.41	0.62

Rising:

			5	10	15/20	30	40	50
BODY	HEIGHT	mm.	500	500	725	805	825	825
	WIDTH	mm.	240	260	385	424	480	480
	DEPTH	mm.	500	500	670	735	805	805
	NET WEIGHT	kg.	40	40	73	94,6	105,4	107,4
BOWL	DIAMETER	mm.	240	260	317-360	400	450	450
	HEIGHT	mm.	160	200	210	260	260	300
	PRODUCTION CAPACITY	kg.	5	8	12-17	25	35	42
	PRODUCTION CAPACITY	L.	7	10	15-22	32	41	48
THREE-PHASE MOTOR	POWER	kW	-	-	0,75	1,1	1,1	1,5
	VOLTAGE	V.	-	-	400	400	400	400
	FREQUENCY	Hz.	-	-	50/60	50 / 60	50 / 60	50 / 60
SINGLE-PHASE MOTOR	POWER	kW	0,37	0,37	0,75	1,1	1,1	1,5
	VOLTAGE	V.	230 / 110	230 / 110	230 / 110	230 / 110	230 / 110	230 / 110
	FREQUENCY	Hz.	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50 / 60
PACKAGING	HEIGHT	mm.	670	670	800	900	940	940
	WIDTH	mm.	380	380	430	480	540	540
	DEPTH	mm.	650	650	745	765	825	825
	GROSS WEIGHT	kg.	35	36	72	95	106	108
	VOLUME	mc.	0,16	0,16	0,25	0,32	0,41	0,41

Inverter:

			20	30	40	50	60
BODY	HEIGHT	mm.	725	805	825	825	915
	WIDTH	mm.	385	424	480	480	535
	DEPTH	mm.	670	735	805	805	935
	NET WEIGHT	kg.	65	86.6	95.4	97.4	145
BOWL	DIAMETER	mm.	360	400	450	450	500
	HEIGHT	mm.	210	260	260	300	350
	PRODUCTION CAPACITY	kg.	17	25	35	42	48
	PRODUCTION CAPACITY	L.	22	32	41	48	60
THREE-PHASE MOTOR	POWER	kW	0.75	1.1	1.1	1.5	1.5-2,2
	VOLTAGE	V.	230	230	230	230	230
	FREQUENCY	Hz.	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
PACKAGING	HEIGHT	mm.	800	900	940	940	970
	WIDTH	mm.	430	480	540	540	615
	DEPTH	mm.	745	765	825	825	1035
	GROSS WEIGHT	kg.	72	95	106	108	152
	VOLUME	m³	0.25	0.32	0.41	0.41	0.62